Питание
Тайн'атгыргын
Alimentation
Food

Примечание
Традиционное питание у чукчей основывается на мясе. Ниже тема даст представление о диете оленеводов и морзверобоев.

Немного о языке.
Кроме общих глаголов со значением «есть, кушать, потреблять», по-чукотски создаются глаголы с этим же значением при помощи суффикса -у-, -ю- (сильный ряд -о-, -ё-) на базе того продукта, который едят. Например *понток* «есть печень» от слова *понты* «печень», *галгатъолёк* «есть птичье мясо», от основы *галга-* «птица» и *галгатъол* «кусок птичьего мяса».
В связи с гармонией гласных слово может измениться. Например *иквичик* «пить» и *эквэчэтвак* «пить, выпивать».
Суффикс –к является окончанием неопределённой формы глагола и одного из его деепричастий: *чимгъук* «думать и подумав». Это и окончание местного падежа: *яран'ы* «дом» и *ярак* «в доме».
Ниже читатель обратит внимание на слово *кэнтикэй* «конфета», позаимствованное от английского « candə ».

Слово *о'равэтльатъолёк* «есть человечину» взято из сказки. Впрочем люди в экстренных случаях ели человечину во всех странах и всех цивилизациях.

***

Аппетит, желание есть. **Чачальатгыргын** (sasalʔatɣərɣən). *Appétit, faim*. *Appetite, hunger*.

Аппетит. **Пилгытэгъен'** (pilɣəteɣjeŋ). *Appétit*. *Appetite*. **А'рэк лывавнэн <u>пилгытэгъен'</u> (Так' 126).** *Il ne put contenir son appétit*. *He could not restrain his appetite. Он не смог сдержать аппетит.*

Ароматный. **Нытан'ыткэк'эн** (nətaŋətkeqen). *Odorant*. *Fragrant*.

Балык. **К'эптиюргын** (qeptijurɣən). *Dos de poisson salé et séché*. *Fillet of fish*.

Блин; варёная спелая морошка. **Выръэпат** (wərʔepat) (мн. выръэпаттэ). *Crêpe; mûre arctique bouillie*. *Pancake; boiled cloudberry*.

Блюдо из дикого картофеля с жиром морзверя и мясом. **Миймигыт (Тэгрэт 33)** (mijmiɣət). *Plat de pommes de terre sauvages avec du gras de mammifère marin et de la viande*. *Plate of wild potatoes served with seamammal fat and meat*.

Блюдо из жареных на костре лёгких. **Йытрэт (Тэгрэт 31)** (jətret). *Plat de poumons rôtis sur la flamme*. *Dish of lungs roasted over a camp-fire*.

Блюдо из корней горца с кровью оленя, жиром морзверя и икрой. **К'учет (Тэгрэт 33)** (quset). *Mélange de sang de renne, de gras de mammifère marin, d'œufs de poisson et de racines*. *Reindeer blood mixed with seamammal fat, fish eggs and edible roots*.

Блюдо из листьев горца, крови. ягод. **Вытрэлк'ырэл (Тэв 42)** (wətrelqərel) (мн. вытрилк'ыт), **вытчелк'ын (Тэгрэт 33)** (wətselqən). *Plat avec de jeunes feuilles de renouée, du sang, des baies*. *Dish with young leaves of polygonum, blood, berries*.

Блюдо из листьев ивы с икрой или кровью и с жиром. **К'ук'ун'эрилк'ырил (Тэгрэт 33)** (ququŋerilqəril). *Mélange de feuilles de saule, d'œufs de poisson ou de sang, et de gras*. *Willow leaves mixed with fish eggs or blood and fat*.

Блюдо с корой молодых побегов полярной ивы. **Ёмрат (Тэв 41)** (jompat) (мн. ёмраттэ). *Plat avec de l'écorce de jeunes pousses de saule polaire. Dish with the bark of young sprouts of polar willow.*

Блюдо, приготовленное с тонкими кишками оленя. **Питийигрилк'ырил (Тэгрэт 32)** (pittjiɣrilqəril). *Bouillon avec de l'intestin grêle de renne. Broth with reindeer small intestines.*

Богатый рыбой. **Гэннылин (Бо 4/38)** (ɣennəlin). *Abondant en poisson. Abundant in fish.*

Брусника. **Вэривичьын** (weriwisʔən). *Airelle. Cowberry.* **Вэривичьын нывэривк'ин (Пим 24).** *L'airelle est acide. A cowberry is sour. Брусника кислая.*

Бульон. **Ныминым** (nəminəm) (мн. нымит). *Bouillon en cours de cuisson. Bouillon (before boiling).* **Пэтлек'эй ныминым пыгыпгэтгъи (В 58).** *Très bientôt le bouillon se mit à bouillir. Very quickly the broth began to boil. Вскоре бульон стал кипеть.*

Бульон. **Нымэпан'ы** (nəmepaŋə) (мн. нымэпат). *Bouillon. Bouillon.* **Амынан нымэпан'ы ыргынан пыльёлк'ыл (Пим 53).** *Ils ne devaient boire que du bouillon. They only had bouillon to drink. Они должны были пить только бульон.*

Бульон. **Ыпан'ы** (əpaŋə) (мн. ыпат). *Bouillon. Meat stock.* **Мэмылытъол мыкыпальо нэнапатк'эн (В 9).** *Elle cuisait la viande de phoque de façon qu'il y ait beaucoup de bouillon. She cooked the seal meat in such a way as to make a lot of meat stock. Она варила нерпичье мясо так, чтобы было много бульона.*

Бульон из крови и растений. **Мылк'опат (Тэв 39)** (məlqopat). *Bouillon de sang et de plantes. Broth made of blood and plants.*

Бульон, каша. **Рилк'ырил** (rilqəril) (мн. рилк'ыт). *Bouillon, bouillie. Soup, broth.* **Этлы валята эрилк'ынилюкыльин (Пим 62).** *Il ne faut pas remuer la bouillie avec un couteau. You must not stir broth with a knife. Нельзя мешать кашу ножом.*

Бывать без еды. **Йъанн'эты вак** (jʔanŋetə wak). *Être sans nourriture. To have no food.* **Йъанн'эты нытвак'энат, к'оранматык нынъотавк'энат (О 2/3)**. *Il n'y avait rien à manger : on leur interdisait d'abattre des rennes. There was nothing to eat because they were not allowed to slaughter reindeer. Нечего было есть, потому что не разрешали забить оленей.*

Быть голодным. **Гытъэвык, гытъэтык** (ɣətʔewək, ɣətʔetək). *Avoir faim. To be hungry.* **Н'инк'эгти пытк'ылым ныгытъэвк'инэт (В 12).** *Les garçons avaient encore plus faim. The boys were still the most hungry. Дети были ещё голоднее.*

Быть сытым. **Гэтытвак** (getətwak). *Être repu. To be full.* **... ин'к'ун рэвэн'кыргэтгъэ гэтытвама (Кым 70).** *....de peur d'avoir la bouche sèche une fois repu. ... so as not to have a drə mouth when full. ...потому что высохнет во рту, когда будет есть не лосыта.*

Вареная рыба. **Ыпатыннаан (Тэгрэт 31)** (əпatənnaan). *Poisson bouilli. Boiled fish.*

Вареное блюдо из оленьих кишок и кореньев. **А'лягъепат (Тэв 40)** (alaɣjeпat) (мн. а'лягъепаттэ). *Plat à base de viande de renne et de racines. Dish with reindeer intestines and roots.*

Варёное бульон с мясом. **Аръапан'ы** (arʔapaŋə) (мн. аръапат). *Bouillon. Bouillon, broth.* ... **льук ытля, инэнвиривыльын кукэк, аръапак (В 14)**. *... ayant vu leur mère décrocher la marmite de viande et de bouillon. ... having seen their mother taking down the pan with meat and broth. ... увидев мать, спускавшую котёл с мясом и бульоном.*

Вареное кашеное мясо оленя или морского животного. **Вилеръэт (Ватэ 212)** (wilerʔet) (мн. вилеръэтти). *Viande de renne faisandée ensuite bouillie. Boiled sour reindeer meat.*

Вареное моржовое мясо. **К'опалгаръат** (qopalɣarʔat) (мн. к'опалгэрын). *Qopalgyn bouilli. Boiled walrus meat.* **К'опалгаръат ынан чывиткунинэт (В 59).** *Elle découpa du morse bouilli. She cut up boiled walrus. Она нарезала вареное моржовое мясо.*

Варёное мясо. **Такэчгыпат** (takesɣəpat). *Viande bouillie. Boiled meat.* **Кукэйыръын нititыльэтк'ин <u>такэчгыпат</u> (Кым 85).** *Il faisait longuement cuire la marmite, de la viande bouillie. He cooked the pot of boiled meat for a long time. Он долго варил содержимое котелка, варёное мясо.*

Варёное мясо. **Ыпатыльын (Тэгрэт 30)** (əpatəlʔən). *Viande bouillie. Boiled meat.*

Варёное мясо. **Эръын** (erъən), **эры, эръы (Ран)** (erə, erʔə), **эрын' (Кулик 140)** (erəŋ) (мн. эръэт). *Viande bouillie. Boiled meat.* **К'опалгытъол нэнкэвын, к'ынур <u>эръэну</u> нэтчыгъэн (В 14).** *Ils s'habituèrent à la viande de morse comme si c'était du bouilli. They got used to walrus meat as if it was boiled meat. Они привыкли жевать моржовую кожу, будто это варёное мясо.*

Варёное мясо вдоволь. **Эръэйыръын** (erʔejərʔən)**.** *Viande bouillie en suffisance. Enough boiled meat.* **Напэлянат ук'к'эмчыку <u>эръэйыръын</u> ... (Бел 187).** *Ils laissèrent du bouilli en suffisance dans le plat. They left enough boiled meat on the dish. Они оставили в блюде варёное мясо вдоволь.*

Вареное, вяленое, мёрзлое мясо или рыба, нарезанные для еды. **Энарамав, энанрамав (Ран)** (enaramaw, enanramaw). *Viande ou poisson bouillis ou séchés au soleil puis congelés et découpés en fines tranches. Meat or fish boiled or dried in the sun, and then frozen and cut in thin slices.*

Варенье из морошки. **Рыттыпат (Ран)** (rəttəpat). *Confiture de mûres arctiques. Cloudberry jam.*

Варить. **Увик, ывик** (uwik, əwik). *Cuisiner, faire cuire. To cook.* **<u>Увильэтгъэт</u> ылвытъуле (Бел 187).** *Ils faisaient cuire du renne sauvage. They cooked wild reindeer meat. Они наварили много мяса дикого оленя.*

Варить бульон. **Тапан'ык** (tapaŋək). *Faire du bouillon. To prepare bouillon.* **Ынан <u>тапан'а</u> нинэрэн'эткʼинэт ы'ттъыт (В 7).** *Elle nourrissait se chiens en leur faisant du bouillon. She fed the dogs with bouillon. Она кормила бульоном собак.*

Варить бульон из раздробленных костей. **Таляпатык** (talapatək). *Faire du bouillon d'os pilés. To prepare bouillon from crushed bones.*

Варить много мяса. **О'птывэк** (ʔoptəwek). *Faire bouillir plus de viande. To boil a lot of meat.* **Колё <u>о'птывэгъат</u> (Кым 16).** *Ils firent bouillir beaucoup de viande. They boiled much meat. Они сварили много мяса.*

Варить мясной бульон. **Аръапак** (arʔapak). *Faire du bouillon. To prepare bouillon.*

Варить суп из рыбы. **Ыннынатык** (ənnəpatək). *Faire de la soupe de poisson. To prepare fish soup.* **Игырк'эй <u>мынынныпат</u> (Маг 72).** *A présent nous allons faire de la soupe de poisson. Now we are going to prepare fish soup. Сейчас мы сварим суп из рыбы.*

Варить, кипятить, готовить. **Ыпатык** (əpatək). *Faire la cuisine. To cook.* **Мэмылытъол <u>нэнапатк'эн</u> (В 9).** *Elle faisait cuire du veau marin. She boiled seal meat. Она варила нерпичье мясо.*

Вкус. **Чачан (Бо 4/6)** (sasan). *Goût. Taste.*

Вкусная еда. **Н'ыргыроолк'ыл (Бо 4/106)** (ŋərɣəroolqəl). *Nourriture savoureuse. Tasty food.*

Вкусное блюдо, еда, пища. **Чачаноо** (sasanoo). *Régal. Tasty dish.* **Кэйн'э рэльун'ынин <u>чачаноо</u>, тан'ымыльо рантыяанн'ынэн (Мен 7).** *L'ours verra un régal et il oubliera tout le reste. The bear will see a tasty dish and it will forget everything else. Медведь увидит вкусную пищу и забудет обо всём.*

Вкусный. **Нычачак'эн, чачальын** (nəsasaqen, sasalьən). *Bon au goût. Tasty.* **Э'ргыткук <u>ан'ъаляйъачачакыльэн</u> (В 66).** *Quand on les rongeait, ils n'avaient pas de goût humide. When they gnawed them, they had not a taste of non-boiled meat. Когда их грызли, у них не было сырого вкуса (вкуса сырой кожи моржа).*

Вкусный кусок. **Кывэй** (kəwej) (мн. кывэгти). *Bon morceau*. *Tasty food*. **Миргэ нэнагток'энат таёчгык'айгыпы кывэгти (Ятг 26).** *Le grand-père retirait de son petit sac de bons morceaux*. *The grand-father took tasty food out of his little bag. Дед вытаскивал из мешочка вкусные куски.*

Вкусный; вкусная еда. **Чачаян** (sasajan). *Savoureux; savoureuse nourriture. Tasty; tasty food.* **Рытрилнинэт чачаянвыт мэмылытъолтэ (Тэрык'ы 162).** *Il posa les morceaux de phoque les plus savoureux. He put the most tasty bits of seal. Он положил самые вкусные куски нерпы.*

Внутренний слой кишок моржа. **Илюпынъэт (Ран)** (ilupənʔet). *Couche intérieure des intestins de morse*. *Inner layer of walrus intestine*.

Внутренности, потроха. **К'эчейыръын** (qesejərʔən). *Entrailles, abats. Entrails, giblets.*

Вода для бульона. **Увимимыл (Бо 4/114)** (ywimiməl). *Eau pour le bouillon*. *Water for broth*.

Возбудить аппетит малой порцией. **Рычепчынъёвык (Ран)** (rəsepsənjowək). *Exciter l'appétit par une portion trop petite*. *To stimulate the appetite by giving a very small portion*.

Вскипячённый чай. **Чайпат** (sajpat). *Thé qui a bouilli*. *Boiled tea*.

Вытаскивать костный мозг. **К'ымчочерык** (qəmsoserək). *Extraire la moelle des os*. *To extract marrow from the bones*. **Элгыквыт к'ымчочеркэнат тэгъен'у лыгнинэт (Ятг 3/104).** *Il accepte les pierres destinées à extraire la moelle des os*. *He wants the white stones intended to extract marrow from the bones. Он желает белые камни, предназначенные для вытаскивания костного мозга из ног оленя.*

Вяленая голова моржа с усами ; Квашеная голова моржа. **Лелют, виллелют (Тэгрэт 30)** (lelut, willelut). *Plat de tête de morse séchée au soleil (avec les moustaches)*. *Dish of dried in the sun walrus head (with its moustache)*. *Tête de morse surie*. *Sour walrus head* **(Ран)**.

Вяленая или квашеная печень. **Варэвпонты (Ран)** (warewpontə) (мн. варэвпонтат). *Foie séché au soleil ou faisandé*. *Dried in the sun or pickled liver*.

Вяленая рыба. **Тэвъэл** (tewʔel) (мн. тэвъэлти). *Poisson fumé*. *Smoked fish.* **Ыныкы йылын'ок тэвъэлти ныпагтаткок'энат (Ятг 5).** *Avant de lui donner du poisson fumé ils y faisaient des entailles*. *Before giving him smoked fish, they made cuts in it. До того как ему дать вяленую рыбу, делали в ней разрезы.*

Вяленая спинка лосося. **Эчун (Жук-Кур 111)** (esun). *Dos de saumon séché*. *Dried back of a salmon*.

Глаз. **Лылялгын** (ləlalɣən) (мн. лылет). *Œil*. *Eye*.

Глоток. **Йыкыргыйыръын** (jəkərɣəjərʔən) (мн. йыкыргыйыръыт). *Bouchée, gorgée*. *Mouthful*. **А'мын ивкэ вэлер ыннэн йыкыргыйыръык'ай (Рыт 108)**. *Ah ! S'il avait pu (en boire) au moins une petite gorgée*. *Ah, if he could (drink) at least a sip. А, лишь бы выпить хоть глоточек.*

Головной мозг. **Аё** (ajo) (мн. айват). *Cerveau, cervelle*. *Brain*. **Вэчьым ынин айват к'ынур милютин нъэлгъэт (Маг 11)**. *Peut-être sa cervelle est-elle devenue pareille à celle d'un lièvre. His brain perhaps became such as a hare's one. Его мозг может быть стал таким, как у зайца.*

Голод. **Гытъатгыргын** (ɣətʔatɣərɣən). *Faim*. *Hunger*. **Эмйылк'э рытгэватыткы льэлен'кин гытъатгыргын (В 17)**. *A force de dormir vous avez oublié la faim hivernale*. *Bə sleeping, əou forget the hunger of winter*. *Из-за постоянного сна, вы забыли о голодной зиме.*

Голод. **Гытъын** (ɣətʔən). *Faim*. *Hunger*. **Гытъын к'ырымэн эпэк'эй (Ятгор 20)**. *La faim n'est pas une grand-mère*. *Hunger is no grand-mother. Голод не бабушка.*

Голодный. **Гытъытвальын** (ɣətʔətwalʔən). *Affamé*. *Hungry, starving*.

Голодный. **Гытъыльын** (ɣətʔəlʔən). *Affamé*. *Starving*.

Голодный. **Ныгытъык'ин** (nəɣətʔəqin). *Affamé*. *Hungry*.

Голубика. **Ленлылгын, лин'ыл** (lenləlɣən, ləŋəl) (мн. линлыт). *Airelle des marais, orcette* (*vaccinium uliginosum*). *Arctic blueberry, bog bilberry*. **Люур вэривычьын ытри <u>лин'ыл</u> льунинэт (Тын'эн').** *Soudain elle trouva une airelle rouge et une airelle des marais*. *Suddenly she found an arctic blueberry and a cowberry. Она вдруг нашла бруснику и голубику.*

Горох. **Пэнчолгын** (pensolɣən) (мн. пинчут). *Pois*. *Pea*. **<u>Пэнчолгын</u> трэйылгыт (Ятгор 23).** *Je te donnerai des pois*. *I'll give you peas. Я тебе дам горох.*

Горький. **Нычымйык'эн** (nəsəmjəqen). *Amer*. *Bitter*. **Ынк'эн колё <u>нычымйык'эн</u> (Кэр 21).** *Cela est très amer*. *This is very bitter. Это очень горько.*

Горький. **Чымйылыын** (səmjəlʔən). *Amer*. *Bitter*.

Готовить бульон из остатков. **Пывапатык** (pəwapatək). *Faire du bouillon avec des restes*. *To prepare soup with leftovers*. **<u>Мынъыпывапат</u> (Так' 84).** *Et si on faisait du bouillon avec les restes*. *What about making soup with the leftovers. Давай сделаем бульон из остатков.*

Готовить еду. **К'эмэтык** (qemetək). *Préparer le repas*. *To prepare a meal*. **К'ытан'авэръэпытык ынкъам <u>к'ык'эмэтгыткы</u> (Кым 29).** *Mettez de beaux habits et préparez leur un repas*. *Put on beautiful clothing and prepare a meal for them. Надевайте нарядную одежду и готовьте еду для них.*

Готовить еду. **Так'аман'ык** (taqamaŋək). *Faire la cuisine*. *To do the cooking*. **<u>Так'амагма</u> ытльак'ай панэна нын'ынван'эк'эн (В 80).** *Tout en faisant la cuisine, la maman continuait de récriminer*. *All the time she was doing the cooking, their mother went on grumbling*. *Готовя еду, мать продолжала ворчать.*

Готовить еду. **Тароолк'ылн'ык (Жук-Кур 291)** (taroolqəlŋək). *Faire à manger*. *To cook*.

Готовить еду. **Тэпичгын'ык (Ран)** (tepisɣəŋək). *Préparer un repas*. *To prepare a meal*.

Готовить еду. **Тэтэйн'энн'ык** (tetejŋenŋək). *Préparer de la nourriture*. *To prepare food.* **Яатльаварат <u>тытэтэйн'энн'ын</u> (Кым 63).** *J'ai fait de la nourriture pour nos descendants*. *I prepared food for our descendants. Я приготовил еду для наших потомков.*

Гриб. **Пъон'пъон'** (pʔoŋpʔoŋ) (мн. пъон'пъон'ыт). *Champignon*. *Mushroom*.

*Грудинка оленья.***Так'аткын (Ран)** (taqatkən). *Viande de la poitrine de renne*. *Breast meat of a reindeer*.

Грызть. **Э'ргыткок** (ʔerɣətkok). *Ronger*. *To gnaw.* **<u>К'ъэргыткотык!</u> (В 12).** *Rongez-moi cela ! You do gnaw this! Грызите-ка это!*

Губа. **Вамылкалгын** (waməlkalɣən) (мн. вэмылкэт). *Lèvre*. *Lip*. **<u>Анн'ывамылкалгын</u> н'энъянвэты к'ырымэн роолк'ыл (Пим 57)**. *Les jeunes ne doivent pas manger la lèvre inférieure (du renne)*. *Young people mustn't eat the lower lip of a reindeer. Нижняя оленья губа - не еда для юношей (табу).*

Густой жир. **Парапар** (parapar) (мн. парат). *Gras épais*. *Thick fat*.

Давать настояться (о чае). **Рычегитык (Ран)** (rəseɣitək). *Laisser infuser*. *To brew, to steep (of tea)*.

Давать поесть. **Рык'амэтвавык** (rəqametwawək). *Donner à manger*. *To feed*. **Рагтык, кмин'ыт йъэлыги <u>нэнанк'амэтвавк'энат</u>.** *En rentrant elle commençait par donner à manger à ses enfants*. *When she returned home she began to feed her children*. *Придя домой, она сначала кормила детей.*

Давиться куском чего-л., костью. **Тымгык** (təmɣək) /–мг–/. *S'étrangler avec de la nourriture. To choke.* **Ы'ттъымэ <u>нымгэгыт</u> гыт (Мен 28).** *Tu t'étrangles avec des os. You are choking on bones. Ты давишься костями.*

Делать похлёбку из крови. **Кивлетык (Бо 4/76)** (kiwletək). *Faire de la soupe au sang. To prepare soup with blood.*

Делать строганину. **Тыганрык** (təɣanrək) /–тганры–/. *Préparer du poisson glacé. To prepare frozen fish.*

Делить с кем-л. чашку чая. **Чайкойн'ылвэк** (sajkojŋəlwek). *Partager une tasse de thé avec qq'un. To share a cup of tea with s.o.*

Длинная вырезка с хребта оленя. **Эвыленолгын (Ран)** (ewəlenolɣən). *Longue bande de viande du dos de renne. Long slice of meat of the reindeer back.*

Добавлять жир. **Мытк'этык** (mətqetək). *Ajouter du gras. To add fat.* **Йъапонты таляк, вытвытык рээн рыръэлевык, <u>мытк'этык</u> (Лёо 18).** *Piler le foie cru, mêler aux feuilles, ajouter du gras. Crush raw liver, mix with leaves, add fat. Толочь сырую печень, мешать с листьями, добавлять жира.*

Долго жевать. **Рэлюук'этык** (reluuqetək). *Mâcher longuement. To chew a long time.* **Ытлыгэ нинэгитэк'инэт кмин'ыт, <u>кэтгурэлюук'этыльыт</u> (В 21).** *Le père regardait les enfants qui mâchaient longuement avec énergie. The father looked at his children who chewed energetically. Отец смотрел на энергично жующих детей.*

Еда. **Роё** (rojo), **роо** (roo), **роолк'ыл** (roolqəl) (мн. роолк'ылтэ). *Nourriture. Food.* **Валвыйн'ын эмчен'ыттэтэ <u>гароома</u> эрэтгъи (Тын'эт 13).** *D'épouvante le corbeau tomba avec sa nourriture. The frightened crow fell with its food. От страха ворон упал с тем, что ел.*

Еда; место, где едят. **К'амэтван** (qametwan) (мн. к'амэтванвыт). *Nourriture; lieu oŋ l'on mange. Food; place where you eat.* **Кыявтагнэты к'лявыл, Тинтинынэ нэнантэнмавк'эн инъыкин <u>к'амэтван</u> (Тэрык'ы 141)**. *Avant le réveil de l'homme, Tintin préparait le repas du matin. Before the man woke up, Tintin prepared breakfast. Тинтин готовила утреннюю еду до пробуждения мужчины.*

Есть. **К'амэтвак** (qametwak). *Manger. To eat.* **<u>Наройвык'амэтвак'энат</u> (В 27).** *Ils mangeaient avec énergie. They were eating energetically. Они ели с аппетитом.*

Есть. **Инэнук** (inenuk). *Manger. To eat.* **Ымыльэты умк'этэ тэйн'эт <u>инэнукыльин</u> (Тирк 7)**. *L'ours ne mange pas toute nourriture. A bear doesn't eat all foods. Медведь не съедает всю добычу.*

Есть. **Рэк** (ruk) **/–ну–/**. *Manger. To eat.* **К'эвииръыт <u>нэнунэт</u> (В 48).** *On mangea la viande reçue en don. They ate the meat they received as a gift. Съели мясо, полученное в подарок.*

Есть аппетитную печень. **Чечыпонток** (sesəpontok). *Manger du foie appétissant. To eat appetizing liver.* **Гынмыеп <u>тъычечыпонток'аатыркын</u> (Так' 30).** *Cela fait longtemps que je mangerais bien un foie appétissant. It has been a long time since I didn't eat such appetizing liver. Уже давно хочется кушать аппетитную печень.*

Есть варёное мясо. **Эръук** (erʔuk). *Manger du bouilli. To eat boiled meat.* **<u>Эръуплыткук</u>, чеэтаръапаквъат (В 27).** *Finissant de manger leur viande bouillie, ils burent le bouillon chaud. After eating their boiled meat, they drank warm bouillon. Доев варёное мясо, они пили тёплый бульон.*

Есть вкусный кусок. **Кывэюк** (kəwejuk). *Manger un bon petit morceau. To eat a tasty bit of meat.*

Есть водоросли. **Мыргок (Ран)** (mərɣok). *Manger des algues. To eat seaweed.*

Есть всякую еду. **Имырэк'ук** (imərequk). *Manger de tout*. *To eat every food*. **Лыгэн <u>нимырэк'ук'ин</u> (Кым 4)**. *Bref il mangea de tout*. *In short he ate every food. Одним словом он ел всякую еду.*

Есть высохшие листики ивы. **Кыкватк'ок'он'ок** (kəkwatqoqoŋok). *Manger des feuilles de saule séchées*. *To eat dry willow leaves*. **Гым ытръэч <u>ныкыкватк'ок'он'ойгым</u> (Кым 4).** *Je n'ai mangé que des feuilles de saule séchées*. *I ate only dry willow leaves. Я ел только высохшие листики ивы.*

Есть грибы. **Пъон'пъон'ок, пъон'ок (Ран)** (pʔoŋpʔoŋok, pʔoŋok). *Manger des champignons*. *To eat mushrooms*.

Есть грудинку. **Мачвэтъолёк (Ран)** (maswetʔolok). *Manger de la poitrine*. *To eat breast meat*.

Есть дорожный припас. **Так'ъок** (taqʔok). *Manger en route*. *To eat on one's way*.

Есть жареную на костре рыбу. **Ыннинэрук (Ран)** (ənnineruk). *Manger du poisson frit sur un feu de camp*. *To eat fish that was fried over a camp fire*.

Есть жаркое. **Инэрук** (ineruk). *Manger de la viande rôtie*. *To eat grilled meat*.

Есть жирное мясо. **Гынкытъолёк** (ɣənkətʔolok). *Manger de la viande grasse*. *To eat fatty meat*. **<u>Мынгынкытъолён'н'омык</u> (Бо 2/63)**. *Nous allons manger de la viande grasse*. *We are going to eat fatty meat. Давай начнём есть жирное мясо.*

Есть кишки. **Йигъюк** (jiɣjuk). *Manger des intestins*. *To eat intestines*. **Ынпыначгыт <u>йигъюгъэт</u> (В 47)**. *Les vieillards mangèrent des intestins*. *Old men ate intestines. Старики поели кишки.*

Есть кишки. **К'эчейыръук** (qesejərʔuk). *Manger de l'intestin*. *To eat intestines.* **<u>К'ык'эчейыръуск'иквытык</u> (В 47).** *Venez manger de l'intestin*. *Come and eat guts. Приходите есть кишки.*

Есть клубень. **Кымчекок** (kəmsekok). *Manger des tubercules*. *To eat tubers, roots*. **Ытлён <u>ныкымчекок'эн</u> (Кым 4).** *Il a mangé des tubercules*. *He ate tubers, roots. Он ел клубень.*

Есть корни. **Инэтук** (inetuk). *Manger des racines*. *To eat roots*. **Тумгыт ваннагыргыт <u>инэтульыт</u> (Ятг 3/26)**. *Les gens envient ceux qui mangent des racines*. *People envy those who eat roots. Завидно становится людям, когда кто-то другой ест корни.*

Есть костный мозг оленьих ног. **К'ымлёк** (qəmlok). *Manger de la moelle de patte de renne*. *To eat marrow of reindeer leg*. **Элгыквын <u>чымн'ак'ымлёльаткэн</u> тэгъен'у лыгнин (Бел 95).** *Elle a voulu la pierre blanche destinée à manger la moelle du renne mâle*. *She wanted the white stone intended to extract the male reindeer's marrow. Она захотела белый камень, предназначенный для дробления костей ног быка-оленя.*

Есть кровь. **Муллюк, мутлюк** (mulluk, mutluk). *Consommer du sang*. *To eat blood.* **<u>Муллюплыткук</u>, чеэтмэмылытъолёгъат (В 2/6).** *Ayant consommé du sang suri, on mangea du phoque tiède*. *Having eaten sour blood, they ate warm, mild-tasting seal meat. Съев кровь, они ели тёплое нерпичье мясо.*

Есть кусок свежего нерпичьего мяса. **Тормэмылытъолёк** (tormemələtʔolok). *Manger du phoque frais*. *To eat a bit of fresh seal*. **Вэчьым <u>мынъытормэмылытъолёмык</u> (Ятг 3/71).** *On pourrait manger un morceau de phoque frais*. *We could eat a bit of fresh seal meat. Может быть испробовали бы свежей нерпятины.*

Есть ласт. **Паак'ок** (paaqok). *Manger de la nageoire, manger de la viande de la patte de renne*. *To eat flipper of a sea animal, to eat meat of the reindeer leg*. **К'ылк'утги, <u>к'ыпаак'огэ</u> (Бо 2/117).** *Lève-toi, mange de la nageoire*. *Get up, eat flipper. Вставай, ешь ласт.*

Есть мерзлое мясо. **К'итук** (qituk). *Manger de la viande gelée*. *To eat frozen meat*.

Есть мозг. **Айвок** (ajwok). *Manger de la cervelle*. *To eat brain*. **Гымнан <u>трайвон'ын</u>**. *Je vais lui manger la cervelle. I'll eat his brain. Я съем у него мозг.*

Есть мороженую рыбу. **Ыннык'итук** (ənnəqituk). *Manger du poisson congelé*. *To eat frozen fish*.

Есть морошку. **Рыттук (Ран)** (rəttuk). *Manger des mûres arctiques*. *To eat cloudberries*.

Есть мясо. **Тэкичгук (Ран)** (tekisɣuk). *Manger de la viande*. *To eat meat*.

Есть мясо белого медведя. **Умк'этъулюк** (umqetʔuluk). *Manger de l'ours blanc*. *To eat polar bear meat.* **Ынйивыт э'йн'эвнинэт <u>омк'атъолёнво</u> (Бел 40).** *Il appela ses oncles pour manger de l'ours*. *He called his uncles to eat bear meat. Он позвал дядей, чтобы есть мясо белого медведя.*

Есть мясо дикого оленя. **Ылвэтъулюк** (əlwetʔuluk). *Manger du renne sauvage*. *To eat wild reindeer*.

Есть мясо кита. **Ръэвытъолёк (Ран)** (rʔewətʔolok). *Manger de la baleine*. *To eat whale meat*.

Есть мясо оленьей ноги. **Паак'ок** (paaqok). *Manger de la viande de patte de renne*. *To eat the meat of a reindeer leg*.

Есть мясо со спины оленя, вырезанное длинной полосой. **Ивлынук** (iwlənyк). *Manger du dos de renne découpé en longues lamelles. To eat reindeer back cut in long slices.*

Есть мясо с толчёными костями. **Талёк** (talok). *Manger viande et os pilés*. *To eat meat and ground bones*. **Челгырэк'окалгын <u>ныталёк'эн</u> (Тын'эт 49).** *Le renard mangeait de la viande et des os pilés*. *The fox ate meat and ground bones. Лисица ела мясо с толчёными костями.*

Есть оленину. **К'оратъолёк (Жук-Кур 290)** (qoratʔolok). *Manger de la viande de renne*. *To eat reindeer meat*.

Есть печень. **Понток** (pontok). *Manger du foie*. *To eat liver*. **К'ыетги, <u>мыпонтогыт</u> (Бел 32).** *Viens, je vais te manger le foie*. *Come here, I'll eat your liver. Подойди, я съем твою печень.*

Есть похлёбку из крови. **Кивлетук** (kiwletyk). *Manger de la soupe au sang*. *To eat soup with blood*.

Есть почки. **Кычимук** (kəsimuk). *Manger des rognons. To eat kidneys*.

Есть птичье мясо. **Галгатъолёк** (ɣalɣatʔolok). *Manger de la chair d'oiseau*. *To eat bird flesh*.

Есть рыбу; добывать рыбу. **Ыннук** (ənnuk). *Manger du poisson; pêcher*. *To eat fish; to fish*.

Есть рыбьи брюшки. **Нанк'ыёргок (Жук-Кур 289)** (nanqəjorɣok). *Manger des ventres de poisson*. *To eat the belly of a fish*.

Есть сваренную копчёную рыбу. **Тэвъэлыннэръук** (tewʔelənnerʔuk). *Manger du poisson fumé bouilli*. *To eat boiled smoked fish.* **Люут-ым <u>нытэвъэлыннэръугъэн</u> (О 34).** *Qu'il mange le poisson fumé bouilli*. *Let him eat boiled smoked fish. Зато поест сваренную копчёную рыбу.*

Есть снег. **Ы'люк** (ʔəluk). *Manger de la neige*. *To eat snow*. **<u>Ы'лютэ</u> итыльын лёнъегрыгалята итгъи (Рыт 2/58).** *En mangeant de la neige il ne pouvait apaiser sa soif. By eating snow he could not quench his thirst*. *Кушая снег, он не мог утолить жажду*.

Есть сушёное мясо. **Кыкватъолёк** (kəkwatʔolok). *Manger de la viande séchée*. *To eat dried meat*.

Есть съедобные корни (Digina oxətropis). **Кычупъук** (kəsupʔuk). *Manger des racines* (Digina oxətropis). *To eat roots* (Digina oxətropis).

Есть тюлений жир. **Вэлюк** (weluk). *Manger du gras de phoque*. *To eat seal fat*.

Есть холодное. **Чык'ук** (səquk). *Manger froid. To eat cold meat.* **Ынан тэн'у нинэлгык'ин чык'утэкичгын (К'эргытваал).** *Il aime manger de la viande froide. He likes eating cold meat. Он любит есть холодное мясо.*

Есть человечину. **О'равэтльатъолёк** (ʔorawetlʔatʔolok). *Manger de la chair humaine. To eat human flesh.* **К'ытлыги ытлён нъоравэтльатъолёк'эн.** *Visiblement elle mangeait de la chair humaine. She could be seen eating human flesh. Она видимо ела человечину.*

Есть что-л. **Рэк'ук** (requk). *Manger qq. ch. To eat sth.* **Ыммэй, ивкэ мынрэк'умык (В 24).** *Maman, nous mangerions bien quelque chose. Mother, we'd like to eat something. Мама, мы бы поели что-ничудь.*

Есть что-л. с чем-л. **Рытук** (rətuk). *Manger qq. ch. avec qq. ch. To eat sth. with sth.* **Мыргок мынынтун (Кым 19).** *Nous les mangerons avec (en mangeant) des algues. We'll eat them with seaweeds. Мы их будем есть с водорослью.*

Есть юколу. **Тэвъэлюк (Жук-Кур 289)** (tewʔeluk). *Manger du poisson fumé. To eat smoked fish.*

Есть ягоду. **Уунъук (Ран)** (uunʔuk). *Manger des baies. To eat berries.*

Есть язык. **Йилюк** (jiluk). *Manger de la langue. To eat tongue.* **Найвок'эн, нык'ораелёк'эн (Маг 97).** *Il mangeait de la cervelle et de la langue de renne. He ate brain and reindeer tongue. Он ел мозг и олений язык.*

Есть яйца. **Лиглигук (Ран)** (liɣliɣuk). *Manger des oeufs. To eat eggs.*

Есть, хотеть есть ещё. **Чипчын'у лын'ык** (sipsəŋy ləŋək). *Manger, avoir encore faim. To eat, to be still hungry.*

Жадно поглощать. **Гытлек'амэтвак** (ɣətleqametwak). *Se gaver. To gorge oneself.* **Гытлек'амэтвата, нак'ам э'к'элтэтыркын (Бо 2/62).** *Tu te gaves, mais tu t'y prends mal. You gorge yourself, but you do it bad. Ты ненасытен, но плохо делаешь.*

Жажда. **Егрыгыргын** (jeɣrəɣərɣən). *Soif. Thirst.*

Жарить. **Инэрык** (inerək). *Faire griller. To grill.* **Аакайн'ыльыт нинэрк'инэт (Кым 30).** *Les gens (qui étaient autour) de la grande lampe faisaient de la viande grillée. People around the big lamp grilled meat. Люди вокруг большого жирника жарили мясо.*

Жаркое. **Инэр** (iner) (мн. инэрти). *Rôti, viande grillée. Roast.*

Жаркое из прямой или двенадцатиперстной кишки оленя. **Умкуврэн (Ран)** (umkuwren). *Rôti de rectum ou de duodénum. Roast of rectum or duodenum.*

Жевательный табак. **Рэлюп** (relup). *Chique, tabac à chiquer. Quid, chewing tobacco.* **Энмылякы ныяак'эн рэлюп (Кавын'авыт).** *A Enmelen on consomme du tabac à chiquer. In Enmelen they use chewing tobacco. В Энмелене потребляют жевательный табак.*

Жевать. **Рэлюк** (reluk). *Mâcher. To chew.* **Ынпычьык'ое мэткиит рынна нычвик'инэт ралеёт (В 12).** *Les aînés tranchaient avec peine de leurs dents les morceaux (qu'ils avaient) mâchés. The elder brothers cut with difficulty with their teeth the pieces of meat (they had) chewed. Старшие с трудом отрезали зубами прожеванные куски мяса.*

Желток. **Чевмак, чегмак** (sewmak, seɣmak) (мн. чевмакыт, чегмакыт). *Jaune d'œuf. Yolk of an egg.*

Жижа (верхний отстой при выварке ворвани). **Эймик'** (ejmiq). *Dépôt qui se forme sur la graisse de phoque ou de baleine après ébullition. Layer of scum appearing on seal or whale fat after boiling.*

Жир. **Мытк'ымыт** (mətqəmət) (мн. мытк'ыт). *Graisse*. *Oil*. **Мытк'ымыт гыто лын'э ыннэн ээк нынлетк'ин (В 8).** *Economisant la graisse, on allumait une seule lampe*. *So as to save oil, they lightened only one lamp. Чтобы сберегать жир, зажигали только одну лампу.*

Жир из толчёных и выплавленных костей. **Таляпалгын (Ватэ)** (talapalɣən). *Gras extrait d'os pilés et fondus*. *Fat from crushed and smelted bones*.

Жир кита. **К'рэн** (qren). *Graisse de baleine*. *Whale fat*.

Жир морского зверя. **Лёнлялгын, лён'ыл, лёнлы** (lonlalɣən, loŋəl, lonlə) (мн. лёнлят). *Graisse de mammifère marin*. *Seamammal fat*. **Лёнляёргыльын к'опалгын (В 10).** *Cette viande de morse a peu de gras*. *This walrus meat has little fat*. *В моржовом мясе есть жир.*

Жир морского зверя слегка протухший. **Чакай** (sakaj). *Graisse de mammifère marin légèrement surie*. *Slightly sour fat of a sea mammal*.

Жир с камнеломкой. **Чепъалгын** (sepʔalɣən). *Gras avec saxifrage*. *Fat mixed with saxifrage (plants)*. **К'амэтвагъат рычепъалгылгав (В 78).** *On les mangeait avec un mélange de gras et de saxifrage*. *They ate them with a mixture of fat and saxifrage. Кушали с жиром и камнеломкой.*

Жирная еда. **Н'ыргыроолк'ыл (Бо 4/106)** (ŋərɣəroolqəl). *Nourriture grasse*. *Fat food*.

Жирный. **Н'ырвыян** (ŋərwəjan). *Très gras*. *Very fat*. **Тан'амн'ырвыянва тэкичгэ к'эналпынрытык (Кым 26).** *Donnez-moi de la viande bien grasse*. *Give me very fatty meat. Дайте мне только жирное мясо.*

Жирный. **Эчьыльын** (esʔəlʔən)**.** *Gras (adj.)*. *Fat (adj.).* **Ытлён вэнъым эчьыльу гитлин (Бел 120).** *Il était très gras. He was very fat. Был он очень жирным.*

Жить впроголодь. **Гытъатэты вак** (ɣətʔatetə wak). *Être affamé*. *To starve*. **Ынн'ин гытъатэты нытвак'энат (Маг 63)**. *Ainsi ils étaient affamés*. *Thus they starved. Так они впроголодь жили.*

Завариться (о чае). **Чегитык (Ран)** (seɣitək). *S'infuser (pour le thé)*. *To infuse*.

Заварка. **Эръэв** (erʔew). *Essence de thé*. *Tea brew.*

Зайчатина. **Милютэтъул (Жук-Кур 63)** (milutetʔul) (мн. милютэтъулти). *Viande de lièvre*. *Hare meat*.

Закусить. **Рэлюуръэтык** (reluurʔetək). *Manger un morceau*. *To have a bite*. **Рэлюуръэтгъэт (В 30).** *Ils mangèrent un morceau*. *They had a bite. Закусили.*

Закуска. **Чаёквын** (sajokwən). *Collation*. *Light meal*. **Ытлыгын чаёквэты нъатчак'эн (В 76).** *Le père attendait la collation*. *The father waited for a light meal. Отец ждал закуску.*

Закуска перед кашей из крови оленя. **Рэлк'окват (Ран)** (relqokwat). *En-cas avant de manger de la bouillie ou du sang de renne*. *Snack before eating broth or reindeer blood*.

Закуска после чего-либо кислого, квашеного. **Вэлёкват (Ран)** (welokwat) (мн. вэлёкваттэ). *En-cas pris après consommation de suri, d'aigre*. *Food taken after sour*.

Закусывать. **Понтакватык** (pontakwatək). *Manger un morceau*. *To have a bite*.

Закусывать. **Чаёкватык** (sajokwatək). *Prendre une collation*. *To have a bite*. **Ынн'ин ачаёкватка эк'ылпэ нытэгрэтк'инэт (В 17).** *Ainsi ils descendaient rapidement sans prendre de collation*. *Thus they came down quickly without having a bite. И так они быстро спускались, не закусив.*

Замороженная рыба. **К'итыннээн (Тэгрэт 31)** (qitənneen) (мн. к'итынныт). *Poisson congelé*. *Frozen fish*.

Замороженное квашеное мясо оленя. **Вилк'итык'ит, вилк'итын (Ран)** (wilqitəqit, wilqitən) (мн. вилк'итыт). *Viande de renne faisandée congelée. Frozen sour reindeer meat.*

Запас прокуктов. **К'элтэт (Тэгрэт 15)** (qeltet). *Réserves de denrées. Reserves of foodstuffs, provisions.*

Запас продуктов в дорогу. **Так'ъы** (taqʔə) (мн. так'ъат). *Provisions de route. Provisions for the trip.* **Ынпын'эвэ <u>так'ъалк'ылтэ</u> нынтэнмавк'энат (В 31).** *Les vieilles femmes préparaient des provisions de route. The old women prepared provisions for the trip. Старые женщины готовили запас продуктов в дорогу.*

Запас; содержимое кладовой. **Ян'айыръын** (jaŋajəpʔən). *Réserves. Stock (of food).*

Запасы еды. **Тэйн'этйыръын** (tejŋetjərʔən) (мн. тэйн'этйыръыт). *Réserves de nourriture. Reserves of food.* **<u>Тэйн'этйыръын</u> гиткэлин энаальэн (Бо 3/70).** *Ils ont ravi les réserves de nourriture du voisin. They stole reserves of food from the neighbour. Они отобрали запасы еды у соседа.*

Застывший тюлений жир. **Вэливэл** (weliwel) (мн. вэлит). *Graisse de phoque figée. Thickened seal fat.*

Затянуться (сигаретой, трубкой). **Виитин'ук** (wiitiŋuk). *Tirer une bouffée. To take a puff.* **К'унэче <u>виитин'унин</u> (В 91)**. *Il en tira une bouffée. He took a puff. Он затянулся трубкой.*

Икра. **Лелгылел, лелгын** (lelɣəlel, lelɣən) (мн. лелгыт). *Œufs de poisson. Roe, fish eggs.* **Ынпын'эвк'эй нырэлк'ыпатк'эн <u>лелгэ</u> (Кым 30).** *La vieille faisait du bouillon aux œufs de poisson. The old woman made broth with fish eggs. Старуха готовила блюдо с икрой.*

Икра (ноги). **Паак'алгын** (paaqalɣən) (мн. паак'ат). *Mollet. Calf (of leg).*

Иметь вкус. **Чачак** (sasak). *Être savoureux. To be tasty.*

Испытывать жажду, хотеть пить. **Йыгрэвык, йыгрык (Жук-Кур 294)** (jəɣrewək, jəɣrək). *Avoir soif. To be thirsty.*

Каша. **Рэлк'ин'ын** (relqiŋək). *Bouillon. Thick meat soup.* **<u>Рэлк'ин'ын</u> гагтыкалеворвынпылен (Бел 94).** *Ce bouillon, il est dur d'y planter une cuillère ouvragée. It's difficult to stick a wrought spoon into the soup. Трудно втыкать разрисованную ложку в кашу.*

Каша для собак. **Ы'ттъыпан'ы (Ватэ 214)** (ʔəttʔəpaŋə). *Bouillie des chiens. Broth for dogs.*

Каша из корней горца. **Иикирилк'ырил (Тэгрэт 33)** (iikirilqəril) (мн. иикирилк'ыт). *Bouillie de racines de renouée. Broth with polygonum roots.*

Каша из мозгов с ягодами. **Айвапат** (ajwapat) (мн. айвапаттэ). *Cervelle de morse aux baies. Walrus brain with berries.*

Квашеная голова моржа. **Виллевыт** (willewət) (мн. виллевтыт). *Tête de morse faisandée. Sour walrus head.*

Квашеная красная икра. **Витлелгын** (witlelɣən), **виллелгылел, виллелгын (Ран)** (willelɣəlel, willelɣən) (мн. витлелгыт). *Œufs de poisson faisandés. Sour fish eggs.* **Тури уйн'э <u>эвитлелгыкылыытури</u>? (Ятг 3/11).** *N'avez-vous pas d'œufs de poisson suris? Don't you have sour fish eggs? Нет ли у вас квашеной красной икры?*

Квашеная кровь: блюдо, состоящее из квашеной крови, растений и жира. **Вилмутлымул (Тэв 41)** (wilmytləmyl) (мн. вилмутлыт). **Вилмутлын (Кулик 139)** (wilmytlən). *Plat de sang faisandé avec racines et gras. Dish of sour blood served with roots and fat.*

Квашеная рыба. **Вилыннээн (Тэгрэт 31)** (wilənneen) (мн. вилынныт). *Poisson faisandé. Sour fish.*

Квашеное мясо. **Вилытъул (Тэгрэт 30)** (wilətʔul) (мн. вилытъулти). *Viande faisandée*. *Gamy meat*.

Квашеные головы рыб. **Витлевтыт (Тэв 38)** (witlewtət) (ед. витлевыт). *Têtes de poissons faisandées*. *Sour fish heads*.

Квашеные ласты морзверя. **Вильегыт (Тэв 42)** (wiljeɣət) (ед. вэльягылгын). *Plat de nageoires faisandées de mammifères marins*. *Dish with sour sea mammal flippers*.

Кипятить. **Рититык** (rititək). *Faire bouillir*. *To boil*. **Ынан-ым <u>мытрэнитинн'ынэт</u> (О 34).** *Eh bien alors, nous allons les faire bouillir*. *Well then, we'll boil them*. *Ну, мы их вскипятим.*

Кипятить чай. **Чайпатык** (sajpatək). *Faire du thé*. *To prepare tea*. **<u>К'ычайпатгыткы</u>, вай рэмкыльын (Бел 183).** *Faites du thé, voici un visiteur*. *Prepare tea, here is a visitor. Кипятите чай, вот гость.*

Кислая рыба. **Йъэнк** (jʔenk). *Poisson suri*. *Soured fish*.

Кислый. **Вэривыльын** (weriwəlʔən). *Acide*. *Sour*.

Кислый. **Нывэривк'ин** (nəweriwqin). *Acide*. *Sour*. **Вэривичьын <u>нывэривк'ин</u> (Пим 24).** *L'airelle est acide*. *The cowberry is sour. Брусника кислая.*

Китовое мясо. **Ойымпъатакэчгын** (ojəmpʔatakesɣən) (мн. ойымпъатакэчгыт). *Viande de baleine*. *Whale meat*. **<u>Ойымпъатакэчга</u> нантак'ъавынат (Так' 79).** *On lui donna pour la route de la viande de baleine*. *He was given whale meat for the trip. Ему дали в путь китовое мясо.*

Китовое сало. **Итгилгын** (itɣilɣən), **итк'илгын** (itqilɣən). *Lard de cétacé*. *Cetacean fat*. **Ырыгмит <u>рэпуврэк'итгилгун'ыт</u> (В 38)**. *Ils ont de la chance, ils mangeront du lard de beluga*. *They are lucky, they'll have the chance to eat white whale fat*. *Им повезло, они будут есть белужью кожу с салом.*

Книжка (желудок оленя). **Кэлилен** (kelilen). *Feuillet (estomac)*. *Third stomach of the reindeer*. **Н'энъянва <u>кэлилен</u> эвнэнукэ (Пим 58).** *Les jeunes ne doivent pas manger le feuillet du renne*. *Youngsters mustn't eat the third stomach of a reindeer. Юношам не разрешается есть книжку.*

Кожа с мягких оленьих рогов. **Чопъалгын** (sopʔalɣən) (мн. чупъэт). *Peau des bois tendres de renne*. *Skin of tender reindeer antlers*.

Колбаса из оленьего мяса. **Кымкым** (kəmkəm) (мн. кымкымыт). *Sorte de saucisson de renne*. *Kind of reindeer sausage*.

Колбаса из оленьего мяса. **Рорат** (rorat) (мн. рораттэ). *Sorte de saucisson de viande de renne*. *Sausage*. **<u>Рораттэ</u> нэтэйкынэт (В 56).** *Ils faisaient des saucissons (avec le quatrième estomac du renne)*. *They made sausages with the fourth stomach of the reindeer. Сделали колбасы.*

Колбаса русская. **Танн'ырорат** (tanŋərorat) (мн. танн'ырораттэ). *Saucisson (russe)*. *Russian sausage*. **Зояна куннин Шурана так'ъано <u>танн'ырорат</u>.** *Zoïa acheta à Choura du saucisson comme provisions de route*. *Zoia bought sausages for Shura for his trip. Зоя купила Шуре колбасу на дорогу.*

Колобок из толчёного мяса с оленьим жиром. **Прэрэм** (prerem) (мн. прэрэмыт). *Viande pilée mêlée de graisse de renne*. *Loaf of crushed meat mixed with reindeer fat*. **Н'эвыск'этэ ныльук'ин <u>прэрэмульын</u> (Так' 112).** *Les femmes voyaient celui qui mangeait le prerem*. *The women saw the person who ate the prerem. Женщины видели того, кто ел прэрэм.*

Конфеты. **Кэнтит** (kentit) (ед. кэнтикэй). *Bonbons*. *Candies*.

Копчёная рыба. **Н'ылтавъал** (ŋəltawʔal), **н'ынтавъал** (ŋəntawʔal) (мн. н'ылтавъалтэ). *Poisson fumé*. *Smoked fish*.

Копчёная рыба. **Н’ытлятавъал** (ŋətlatawʔal) (мн. н'ытлятавъалтэ). *Poisson fumé*. *Smoked fish*. **Н’ытлятавъал чывинин (Ятг 6).** *Il coupa une tranche de poisson fumé*. *He cut a slice of smoked fish. Он отрезал кусок копчёной рыбы.*

Копчёный лосось. **Н'ыляннаан (Жук-Кур 112)** (ŋəlannaan) (мн. н'ылянныт). *Poisson fumé*. *Smoked fish*.

Корм; пастбище для оленей. **Рэн’рэн’** (reŋ, reŋreŋ) (мн. рэн'рэн'ыт, рэн'ыт). *Nourriture des animaux ; pâture des rennes*. *Food for animals; reindeer pasture*. **Уйн’э мури эрэн’кэ (Бел 44).** *Nous n’avons pas de nourriture (pour tes chiens)*. *We have no food (for your dogs). У нас нет корма.*

Кормить. **Инэнтэйн’этык** (inentejŋetək). *Nourrir*. *To feed*. **Рэк’э пытк’ылым ытлён нэнэнэк ринэнтэйн’эты? (В 9).** *De quoi allait-elle nourrir en particulier ses enfants ? What was she going to feed her children in particular with? Чем особенно она сможет прокормить детей?*

Кормить, пасти. **Рын’эювык** (rəŋejuwək). *Nourrir, faire paître*. *To feed, to let animals graze*. **Эвыр рэнн’эювн’ын, эк’ылпэ к’ырэтгын (Кым 97).** *Quand vous l’aurez fait paître, amenez-le vite*. *After you have fed it, bring it quickly. Когда вы его кончите пасти, приведите его быстрее.*

Котелок, содержимое котелка. **Кукэйыръын** (kukejərʔən) (мн. кукэйыръыт). *Contenu de la marmite*. *Contents of a cooking pot*. **Люур кукэйыръын ван’эйпын’н’ой (Так’ 115).** *Soudain la marmite se mit à crier*. *Suddenly the pan (got angry and) began to grumble. Вдруг котелок закричал.*

Кровь. **Мутлымул, муллымул** (mutləmul, mulləmul) (мн. мутлыт). *Sang*. *Blood.* **Мутлымул нытилик’ин о’ракынман’к’ачагты (В 59).** *Le sang coulait en direction de la lagune*. *Blood was flowing towards the lagoon. Кровь текла в сторону лагуны.*

Крошка. **Мычеэръын** (məseerʔən). *Miette, petits bouts*. *Crumb, little bits*. **Юрэк’ гамчеэръа ратвагъа (В 40).** *Peut-être y aura-t-il des petits morceaux… Maybe there will be little bits... Может быть будут крошки...*

Куски замороженной оленины. **К’этынрамавыт** (qetənramawət). *Morceaux de viande congelée*. *Bits, pieces of frozen meat.* **Ралянтаннэнат чотыквыткынык к’оратъолен к’этынрамавыт (В 48).** *Il répandit sur l’appui-tête des morceaux de renne congelé. He scattered bits of frozen deer meat on the pillow. Он разложил к изголовью куски замороженной оленины.*

Куски рыбы. **Кымычвит** (kəməswit). *Morceaux de poisson*. *Bits of fish*. **К’ынур кымычвит к’эвииръыт пэраркыт (В 20).** *Les cadeaux ressemblaient à des morceaux de poisson*. *The gifts looked like bits of fish. Дары были похожи на куски рыбы.*

Кусок или кость, застрявшая в зубах или в горле. **Тымгытым** (təmɣətəm) (мн. тымгыт). *Morceau de nourriture ou os fiché entre les dents ou dans la gorge*. *Bit of meat or bone stuck between the teeth or in the throat*.

Кусок мяса морского животного. **Ан’к’атъол** (aŋqatʔol) (мн. ан'к'атъолтэ). *Viande de mammifère marin*. *Sea mammal meat*.

Кусок, глоток. **Рэлюуръын** (reluurʔən) (мн. рэлюуръыт). *Bouchée*. *Mouthful*. **К’лявыля тъэр рэлюуръыт рунинэт (Ятг 3/63).** *L’homme mangea plusieurs bouchées*. *The man ate several mouthfuls. Мужчина сделал несколько глотков.*

Кушать жир морзверя. **Лёнлёк (Ран)** (lonlok). *Manger du gras de mammifère marin*. *To eat sea mammal fat*.

Кушать жир, сало. **Эчьук (Ран)** (esʔuk). *Manger du gras, du lard*. *To eat fat, blubber*.

Кушать наружный слой кишок моржа с нерпичьим жиром. **К'ъок (Ран)** (qʔok). *Manger la couche extérieure des intestins de morse avec de la graisse de phoque*. *To eat the outer layer of walrus intestines with seal fat*.

Лахтачье мясо. **Унъэлытъул (Тэгрэт 30)** (ynʔelitʔul) (мн. унъэлытъулти). *Viande de phoque barbu. Meat of a bearded seal.*

Лёгкий табак. **Кыргыл** (kərɣəl). *Tabac léger. Light tobacco.*

Лосятина. **Вопк'атъол (Жук-Кур 64)** (wopqatʔol) (мн. вопк'атъолтэ). *Viande d'élan. Elk meat.*

Лук. **Майъолялгын** (majʔolalɣən) (мн. майъолят, мэйъулет). *Oignon. Onion.* **Ченлечыку нинэнмэйнэвк'инэт <u>мэйъулет</u> (Рыт 18).** *Il faisait pousser des oignons dans une caisse. He cultivated onions in a box. Он выращивал лук в ящике.*

Макать в жир нерпичий. **Инэнтук (Ран)** (inentuk). *Tremper dans de la graisse de phoque. To dip food in seal fat.*

Малопитательное мясо. **К'эютэкичгын** (qejutekisɣən). *Viande peu nourrissante. Badly nourishing meat.*

Масло, полученное из топлёного жира. **Ыпалгын, парапар** (əpalɣən, пarapar). *Gras obtenu à partir de graisse fondue. Butter obtained from melted fat.* **Рорат талянэн <u>ыпалго</u> (Так' 82).** *L'estomac, elle l'écrasa pour en faire de la graisse fondue. She crushed the stomach to make melted fat. Она толкла внутренний жир оленьего желудка, чтобы получить топлёный жир для масла.*

Мёд, варенье. **Мыляч** (məlas) (мн. мылячтэ). *Miel ; confiture. Honey; jam.* **Рэмкыльыт <u>мляча</u> рык'амэтвавнэнат (Ятгор 55).** *Elle régala les invités de miel. She treated her guests to honey. Она потчевала гостей мёдом.*

Мёд. **Нутэмыткʼымыт** (nutemətqəmət). *Miel. Honey.*

Медвежатина. **Кэйн'ытъул (Жук-Кур 63)** (kejŋətʔul) (мн. кэйн'ытъулти). *Viande d'ours brun. Brown bear meat.*

Мёрзлое мясо или рыба. **К'итык'ит** (qitəqit) (мн. к'итыт). *Viande ou poisson congelés. Frozen meat or fish.* **Нэйылгъэн <u>к'итык'ит</u> (Бел 21).** *On lui servit de la viande congelée. He was served frozen meat. Ему подали мёрзлое мясо (или рыбу).*

Мозг из оленьих ног. **К'ымыл** (qəməl) (мн. к'ымлят). *Moelle des os de pattes de renne. Marrow of the bones of reindeer legs.* **Пэнъёлгын пынрынэн <u>к'ымлята</u> (О 48).** *Elle fit offrande de moelle au feu. She made an offering of marrow to the fire. Она «кормила» огонь костным мозгом.*

Молоко. **Лывээръын, лывэйыръын** (ləweerʔən, ləwejərʔən). *Lait. Milk.* **Лыгикичу нинэлгыкʼинэт <u>лывээръыт</u> (Бел 133).** *Il économisait fort le lait. He saved milk. Он сберегал молоко.*

Моржовое мясо. **Рыркатъол (Тэгрэт 30)** (pərkatʔol) (мн. рыркатъолтэ). *Viande de morse. Walrus meat.*

Мука. **Пинʼвытрын** (piŋwərtrən). *Farine. Flour.* **Нийпэкʼинэт <u>пинʼвытрын</u>, чакʼар (Кэр 7).** *On déchargeait de la farine et du sucre. They unloaded flour and sugar. Они разгружали муку и сахар.*

Мука. **Ыпляан** (əplaan). *Farine. Flour.* **Вэлер киткит кымэнʼэты нылпынрыткон <u>ыпляата</u> (Ятг 21).** *Qu'il donne au moins un peu de farine pour l'enfant. Let him at least give a little flour to the child. Пусть по крайней мере даст немного муки для ребёнка.*

Мягкие оболочки носовых хрящей. **Яъыръырын (Кулик 140)** (jaʔərʔərən). *Membranes molles des cartilages du nez. Soft membranes of the nose cartilage.*

Мякоть мяса. **Тыргыян** (tərɣəjan). *Viande. Meat.* **Ынн'э <u>тыргыянва</u> увикэ (Бел 29).** *Ne fais pas cuire de la viande sans os. Don't cook meat without the bones. Не вари одну мякоть мяса.*

Мякоть мяса моржа. **Авыен, авээн** (awəjen, aween) (мн. авээнвыт). *Viande de morse. Walrus meat.* **Пэкуле рывылгавнэн кʼопалгын, ымы <u>авыейпы</u> йыннин**. *Elle trancha le qopalgyn*

avec son couteau et détacha un morceau de la chair. She cut the qopalgyn (walrus meat) with her knife and took off a piece of meat. Она отрезала к'опалгын и сняла кусок мяса.

Мясная яма. **Олёвъёлгын, улюв** (olowjolɣən, uluw) (мн. улювыт). *Fosse à viande. Hollow in the ground for cooking meat, meat pit.* **Ыргынан нытульэтк'инэт тэкичгыт <u>олёвъёлгэпы</u> (Рыт 2/34).** *Ils volaient de la viande dans les fosses. They stole meat from the pits. Они крали мясо из мясных хранилищ.*

Мясо. **Тэкичгын** (tekisɣən). *Viande. Meat.* **Ярагты имтитэ <u>нытэкичгыривлетк'инэт</u> (В 17).** *Ils apportaient la viande à la maison sur le dos. They brought meat to the house on their backs. Они приносили мясо домой на спине.*

Мясо без костей. **Тыргытыр** (tərɣətər) (мн. тыргыт). *Viande sans os. Flesh without bones.*

Мясо без костей. **Ы'мн'ытольын** (ʔəmŋətolʔən). *Désossé. Boned.* **Умк'этъулти <u>ы'мн'ытольыт</u>... (В 66).** *Des morceaux de viande d'ours désossés… Bits of boned bear meat… Куски мяса белого медведя без костей ...*

Мясо горного барана. **Кытэпатъол (Жук-Кур 64)** (kətepatʔol) (мн. кытэпатъолтэ). *Viande de mouflon. Meat of wild sheep.*

Мясо грудной кости. **Йъэян** (jʔejan) (мн. йъэянвыт). *Côtelette. Cutlet.*

Мясо двухгодовалого моржа. **Ункупэтъул, ункупы (Тэгрэт 30)** (ynкупэtʔyl, ynкупə). *Viande de morse de deux ans. Meat of two year old walrus.*

Мясо для варки. **Эръэлк'ыл** (erʔelqəl). *Viande à bouillir. Meat to be boiled.*

Мясо лопатки. **Вэйвын** (wejwən) (мн. вэйвыт). *Chair sur l'omoplate. Flesh of the shoulder blade.* **<u>Вэйвыт</u> нэнтынэт - кымгытылк'ылтэ (В 2/26)**. *Avec la chair de l'omoplate ils firent des rouleaux de viande. With the flesh of the shoulder blade they made rolls of meat. Мясо лопатки они использовали для мясных рулетов.*

Мясо с лопаточной части оленя. **Ы'пыск'ын (Ран)** (ʔəpəsqən). *Viande de l'omoplate du renne. Meat of the shoulder blade of a reindeer.*

Мясо сырое, свежее. **Йъэтэкичгын (Ран)** (jʔetekisɣən). *Viande crue, fraîche. Raw, fresh meat.*

Набраться мясом. **Тэнтыргэвык** (tentərɣewək). *Se procurer de la viande. To get meat.* **Яврэна <u>тырэтэнтыргэквъэ</u> (Элк'эт 44)**. *Je me procurerai de la viande pour l'année prochaine. I'll get meat for next year. Наберусь мясом на будущий год.*

Наедаться, насыщаться. **Э'нк'эвык** (ʔenqewək). *Manger à sa faim, se rassasier. To be sated, to eat one's fill.* **Вытку ытленъюк'эй э'нк'эвык, ытлён ныкамэтвак'эн (В 13).** *Il mangeait seulement quand le cadet était rassasié. He used to eat only when his younger brother was sated. Он ел только когда младший наедался.*

Напоить. **Риквичивык (Жук-Кур 294)** (rikwisiwək). *Donner à boire. To give to someone to drink.*

Наружный слой кишок моржа. **К'ъатчелгын (Ран)** (qʔatselɣən). *Couche extérieure des intestins de morse. Outer layer of walrus intestines.*

Насытиться. **Пэлгомавык** (pelɣomawək). *Se repaître. To satisfy one's hunger.* **<u>Пэлгомавылья</u> нытэвчаткок'энат налгын'ойн'ыт (В 2/14).** *Les chiens repus remuaient la queue. The satiated dogs wagged their tails. Сытые собаки виляли хвостами.*

Насыщение пищей. **Онтымаквыргын** (ontəmaкɣən). *Satiété. Satiety.*

Не насыщаться. **К'эюлтэтык** (qejultetək). *Ne pas se rassasier*. *Not to eat one's fill.* **Гэк'эюлтэтлин кэльэнпын'эвк'эй (Кым 50).** *La vieille femme esprit-malin ne put se rassasier*. *The old woman-evil spirit could not eat her fill. Старуха-келы не насытилась.*

Нерпичий жир со шкурой, идущий на корм собакам. **Мымури** (məmuri) (мн. мымурит). *Gras de phoque avec peau pour la nourriture des chiens*. *Seal fat with skin given to dogs as food*.

Нерпичье мясо. **Мэмылытъол (Тэгрэт 30)** (memələtʔol) (мн. мэмылытъолтэ). *Viande de veau marin*. *Ringed seal meat*.

Несъедобно. **А'к'ано** (ʔaqano). *Immangeable*. *Inedible*.

Несъедобный. **Нъак'ачачак'эн** (nʔaqasasaqen). *Immangeable*. *Inedible*. **Аны нытэргатк'энат кэльэн'инк'эгти - нъак'ачачак'эн (Так' 29).** *Comme les petits esprits malins pleuraient : c'était immangeable*. *How the little evil spirits cried: it was unedible. Маленькие злые духи плакали: было несъедобно.*

Нюхательный табак. **Э'н'таак'** (ʔeŋtaaq). *Tabac à priser*. *Snuff.*

Обгладывать мясо с костей оленя. **Упрук (Ран)** (upruk). *Ronger des os de renne*. *To gnaw reindeer bones*. **Эплытъымупрукыльин, чама ынан н'элвыл гэлгинэчьэвлин (Элк'эт 48)**. *Il ne rongeait pas les os jusqu'au bout, et aussi engraissait-il bien le troupeau. He didn't gnaw bones to the end, and (therefore) he fattened well the herd. Он не до конца обгладывал кости, и он (поэтому) хорошо откармливал стадо.*

Обгладывать мясо с костей оленя, соскабливать остатки мяса с кости оленя (животного). **Ы'мрымн'ук (Ран)** (ʔəmrəmŋuk). *Ronger des os de renne*. *To gnaw reindeer bones*.

Обед. **Митиврэн** (mitiwren). *Déjeuner*. *Lunch*.

Обезжиренный. **Гэмытк'ыюргылин** (ɣemətqəjurɣəlin). *Sans gras, dégraissé*. *Without fat*. **Гэк'эвилин к'опалгытъол гэмытк'ыюргылин (В 10)**. *Il avait reçu en don du morse sans gras*. *He received as a gift walrus meat without fat. Он получил в дар обезжиренную моржатину.*

Обжора. **Чипчын'ылыын** (sipsəŋəlʔən). *Glouton*. *Glutton*. **Чавчывата нивк'инэт - чипчын'ылыыт (Бо 2/56).** *Les éleveurs disent : ce sont des gloutons ! The breeders say: they are gluttons! Оленеводы говорят: они обжоры!*

Обсасывать. **Лёок** (look). *Sucer*. *To suck*. **К'ынвэр лёойва нинэтчык'ин э'ргыткоё (В 12).** *Il finissait par sucer ce qu'il eût fallu ronger*. *He ended by sucking on what he ought to gnaw*. *Он кончался тем, что обсасывал то, что надо было бы грызть.*

Обслуживать, столовать. **К'амэнток** (qamentok). *Servir à manger*. *To serve food*. **Ытльата к'амэнтонэнат эккэт (В 42).** *La mère servit ses fils*. *The mother served her sons. Мать столовала детей.*

Объедать, есть остальную еду людей. **Рык'эювык** (rəqejuwək). *Manger le peu dont qq'un dispose*. *To eat the little that the people have*. **Ытръэч-ым трэнк'эювн'ынэт (Бел 45).** *Mais je vais manger le peu qu'ils ont ! But I'll eat the little that the people have left. Но боюсь, что объем их.*

Объедки. **Рупыт, рупыткун** (rupət, ruptətkun) (мн. рупытти). *Restes, rogatons*. *Leftovers, scraps of meat*. **Нымкык'ин руптыткун гапэлялен (Кэр 52).** *Il avait laissé force restes*. *He had left a lot of scraps. Много оставлено объедков.*

Объедки; оставленное впрок. **Рырынув (Ран)** (rərənuw). *Rogatons*. *Scraps*.

Олений жир. **Эчьын** (esʔən). *Gras de renne*. *Reindeer fat.* **Ынин увиккин тыргырил эчьыпэракыльэн (В 41).** *La musculature de son corps était comme sans graisse. The muscles of his body seemed to have no fat. Его мускулатура казалась без жира.*

Оленина; кусок оленины. **К'оратъол** (qoratʔol) (мн. к'оратъолтэ). *Viande de renne. Reindeer meat.*

Опалённый; изжаренный; жареное мясо. **Раръё** (rarjo). *Brûlé; rôti; viande rôtie. Burnt; singed; roasted meat.*

Оставлять чай, воду в чашке, трубку при курении. **Койн'ылвэк** (kojŋəlwek). *Laisser du thé ou de l'eau dans sa tasse, laisser une pipe en fumant. To leave tea or water in one's cup, to leave one's pipe when smoking.*

Остатки еды. **К'амэтвароптыт** (qametwaroptət). *Reliefs d'un repas. Leftovers from the meal.* **Ырыкы нинэйылк'инэт <u>к'амэтвароптыт</u> (Маг 97).** *Il leur donna les reliefs du repas. He gave them the leftovers from the meal. Она отдавала им остатки еды.*

Остатки мяса; сажа. **Пуйъэпуй** (pujʔepuj) (мн. пуйъэт). *Restes de viandes; suie. Leftover meat; soot.* **Эты пуйъэт нинэтлык'инэт (В 61).** *Elle y grattait sans doute les restes. She probably scraped the remnants. Она наверно скребла остатки.*

Остатки от раздробленного мороженого жира. **К'ырэн** (qəren). *Restes de fragments de gras glacé. Rests of pieces of frozen fat.*

От голода. **Гытъэ** (ɣətʔe). *De faim. Starving.* **Рэлку к'ивъетэ чама <u>гытъэ</u> нытэргатк'энат (В 10).** *Dans la tente intérieure ils pleuraient glacés et affamés. Freezing and starving they were weeping in the inner tent. Замёрзшие и голодные, они в пологе плакали.*

Отварное моржовое мясо; Человек, едящий или складывающий во что-то морское мясо. **Авыёльын (Ран)** (awəjolʔən) (мн. авыёльыт). *Morse bouilli. Boiled walrus.* (**З. Тагрын'а**) *Personne qui mange ou qui range de la viande de morse. Person who eats or takes away walrus meat.*

Откусывать. **Тыргэк** (tərɣuk). *Mordre dans qq. ch. To bite into food.* **<u>Кыттыргок</u> вэчьым валямэл мытрэчвин'ынэт (В 24).** *En mordant fort, peut-être les trancherons-nous comme au couteau. If biting strongly, we'll maybe cut them off as with a knife. Сильно откусив, может быть мы их порежем будто ножом.*

Отрезать кому-л. вкусный кусок. **Пилгылвэтык** (pilɣəlwetək). *Couper un bon morceau pour quelqu'un. To cut a tasty bit for s.o.* **<u>Пилгылвэтгъи</u> (Пим 52).** *Il a coupé un bon morceau pour quelqu'un. He cut a tasty bit for someone. Он отрезал кому-то вкусный кусок.*

Очень жирный. **Нын'ырвык'эн** (nəŋərwəqen). *Très gras. Very fat.* **Ныпириткук'ин йилык, <u>н'ырвытакэчгыт</u> гаръапалгыма (О 65).** *Il prenait de la langue et de la viande très grasse avec de la graisse fondue. He took tongue and very fat meat with melted fat. Он хватал язык и очень жирное мясо с топленым маслом.*

Очищать «маняло» оленя от непереваренных остатков корма. **Ямгатватык (Ран)** (jamɣatwatək). *Débarrasser le contenu de l'estomac du renne des restes non digérés. To take out non digested food from a reindeer stomach.*

Печень. **Понты** (pontə) (мн. понтат). *Foie. Liver.* **<u>Понтата</u> чаёкватгъэ (Рыт 111).** *Avant le thé il mangea du foie. Before tea he ate liver. Перед чаем он поел печень.*

Питание. **Тайн'атгыргын** (tajŋatɣərɣən). *Le manger; fait de manger. Eating.* **Йъак'опалгытъоля <u>тайн'атгыргын</u> рытгэватыткы (В 79).** *Avez-vous oublié que vous mangiez du morse pas à point ? Have you forgotten that you ate raw qopalgyn. Забыли ли вы, что вы ели сырой к'опалгын?*

Питаться; добывать пищу. **Тэйн'этык** (tejŋetək). *Se nourrir; se procurer sa nourriture. To feed; to provide o.s. with food.* **А'лялёйн'ынтэ чинит <u>тайн'атын'н'огъат</u> (В 42).** *Alaloïnyn et les siens commencèrent à se procurer eux-mêmes leur nourriture. Alaloinyn and his brothers began to provide themselves with food. А'лялёйн'ын и его братья начали сами добывать пищу.*

Пить, выпивать. **Иквичик** (ikwisik). *Boire*. *To drink*. **Тан'ванэван ыннэн о'равэтльан <u>нэквэчетвагъан</u> (Тагр-Зел 16).** *Pas une seule personne ne buvait*. *Not a single person drank. Ни один человек не пил (не было пьянства).*

Пить, выпивать, быть пьяным. **Эквэчетвак** (ekwesetwak). *Boire; être ivre*. *To drink; to be drunk*. **Тан'ванэван ыннэн о'равэтльан <u>нэквэчетвагъан</u> (Тагр-Зел 16).** *Pas une seule personne ne buvait*. *Not a single person drank. Ни один человек не пил.*

Пить бульон; пить чай. **Ыпавык** (əpawək). *Boire du bouillon; boire du thé*. *To drink meat stock; to drink tea.* **<u>Ныпавк'энат</u> н'ъочьын'энк'айкагтэ н'ан к'аамотля (Бел 209).** *Des petits garçons pauvres buvaient du bouillon au sang de renne*. *The poor little boys drank broth with deer blood. Бедные мальчики пили бульон оленьей крови.*

Пить мясной бульон. **Аръапавык** (arʔapawək). *Boire du bouillon*. *To drink bouillon*. **Эръуплыткук <u>чеэтаръапаквъат</u> (В 27)**. *Après avoir mangé leur viande, ils burent du bouillon chaud*. *After eating meat, they drank hot broth. Съев мясо, они пили горячий мясной бульон.*

Пить чай. **Чаёк** (sajok). *Boire le thé*. *To drink tea*. **Кавэты вакъогъэ <u>чаёнво</u> (О 3).** *Elle s'assit commodément pour boire le thé*. *She comfortably sat down to drink tea. Она удобно села попить чай.*

Пить чай. **Чайпавык** (sajpawək). *Boire du thé*. *To drink tea*.

Пить чай с сахаром. **Атлявпавык** (atlawpawək). *Boire du thé sucré*. *To drink sweetened tea*.

Пища. **Пичгыпич** (pisɣəpis) (мн. пичгыт). *Nourriture*. *Food*.

Пища, еда. **Тэйн'эт** (tejŋet) (мн. тэйн'этти). *Nourriture*. *Food.* **Гъыттъыма ныткук'инэт пыск'онльоёттэ <u>тэйн'этти</u> (В 7).** *Avec les chiens (qui avaient tiré le traîneau) on mangeait les nourritures trouvées à l'occasion*. *With the dogs (which had dragged the sledge) they ate food they found occasionaly. С собаками ели пищу, найденную случайно.*

Подавать моржовое мясо. **Рырыркатъолёвык** (rərərkatʔolowək). *Servir du morse*. *To serve walrus meat*. **<u>Нынрыркатъолёвк'эн</u> ынкъам нынчаёвк'эн (Кэр 8).** *Ils lui servaient du morse et l'abreuvaient de thé*. *They served him walrus meat and tea. Они подавали ему моржовое мясо и поили чаем.*

Подарок; мясо, полученное в подарок. **К'авэё** (qawejo). *Cadeau; viande reçue en cadeau*. *Gift; meat received as a gift*.

Подбородок кита, мясо нижней челюсти кита. **Тамлёвалгын (Бо 4/140)** (tamlowalɣən). *Menton de baleine; viande de la mâchoire inférieure de la baleine*. *Whale chin; meat of the lower jaw of a whale*.

Подтаять. **Йимик (Ран)** (jimik). *Se décongeler*. *To* defrost.

Пожирать. **Руйвык** (rujwək) **/–нуйв–/**. *Dévorer*. *To devour*. **Ынк'о <u>руйвынин</u> лыгэк'ылпэ (Бел 132).** *Ensuite il la dévora en un clin d'œil*. *Then he devoured it very quickly*. *Потом он его торопливо пожрал.*

Поить чаем, бульоном; кормить супом из оленины. **Рыпаватык** (rəpawatək). *Donner à boire du thé, du bouillon; nourrir d'une soupe de viande de renne*. *To give to drink tea, broth; to give soup with reindeer meat*. **Ы'ттъык'эгти <u>рыпаваннэнат</u> (В 35).** *Elle abreuva les chiens*. *She gave soup to the dogs. Она напоила собак бульоном.*

Получать удовольствие (от еды). **Чачальатык** (sasalʔatək). *Se régaler*. *To enjoy (eating)*. **<u>Нылгэчачальатк'энат</u> к'амэтвак (Ятг 52).** *Il se régalèrent quand ils mangèrent*. *They enjoyed eating. Они получали большое удовольствие от еды.*

Потреблять мухомор. **Вапак'ок** (wапаqок). *Consommer de l'amanite*. *To use fly agaric*. **Эвныпэ нывапак'ок'эн ремкын (Бо 2/54)**. *Les gens consomment probablement de l'amanite*. *People probably consume fly agaric. Видимо потребляют мухомор люди.*

Потчевать. **Кывэйык** (kəwejək). *Régaler*. *To give tasty food (to treat)*. **Нинэквэйк'ин тэвъэле (Ятг 27).** *Il le régalait de poisson fumé*. *He gave him tasty smoked fish. Он потчевал его вяленой рыбой.*

Похлёбка, каша. **Рэлк'ыпат** (relqəpat). *Bouillie faite à partir du contenu de l'estomac du renne. Broth made from the contents of a reindeer stomach*. **Рэлк'ыпат ымын' нинэтэйкык'ин (Бо 2/103).** *Il fit aussi de la bouillie*. *He also prepared broth. Он также приготовил кашу.*

Похлёбка из крови. **Кивлет** (кiwlet). *Soupe au sang*. *Soup with blood*.

Почка. **Кычемалгын** (kəsemalɣən) (мн. кычимэт). *Rein, rognon*. *Kidney*. **Чывиткунинэт кычимэтъулти (В 2/27).** *Elle découpa des morceaux de rognons*. *She cut up bits of kidneys. Она нарезала почки.*

Предложить еду, угостить. **К'эмэтчитык** (qemetsitək). *Offrir à manger*. *To offer a meal*. **Рэмкын н'аргын рэк'эмэтчиты (В 100).** *Les gens vont vous offrir à manger dehors*. *People will offer you a meal outside. Люди на улице угостятся.*

Пресыщаться жиром; есть вкусное. **Н'ырватык** (ŋərwatək). *Se rassasier de gras; manger qq. ch. de savoureux*. *To be sated with fat; to eat sth. tasty*. **Вынэ гыт игыт э'птэ к'ыран'ырванн'ыгэ (Кым 37).** *Eh bien toi aussi à présent tâche de te rassasier de gras*. *Well, now you too try to be sated with fat. Ну, и ты попробуй теперь насытиться жиром.*

Приготовленное горячее блюдо. **Ывэпат** (əweпat). *Plat de viande chaude*. *Dish of hot meat*.

Приправа из листьев мать-и-мачехи вместе с жиром. **Чивъэт (Тэв 41)** (siwʔet). *Condiment à base de feuilles de tussilage et de graisse*. *Condiment of tussilage leaves mixed with fat*.

Приходиться по вкусу. **Чачо лын'ык** (saso ləŋək). *Trouver savoureux*. *To consider tasty*.

Пробовать, дегустировать. **Тачачан'н'ык (Ран)** (tasasaŋŋək). *Goûter, déguster*. *To taste, to sample*.

Продукты для варки. **Ыпатъёлк'ылтэ** (əpatjolqəlte). *Denrées*. *Foodstuffs.* **К'эйвэ ымын' тъэрылтэтык ыпатъёлк'ылтэ... (Ятг 52).** *Bien qu'on manquât même de denrées… Though they lacked even foodstuffs... Хотя недоставало даже продуктов для приготовления ...*

Прожёвывать. **Инэлюк** (ineluk). *Mâcher*. *To chew*. **Ынпычьык'эе, ин'к'ун ытлен'и, эминэлюк, гамычвынрален (В 24).** *Comme il était le cadet, les aînés lui mâchaient sa nourriture, car il comptait sur eux*. *As he was the youngest, the eldest children chewed his food for him because he depended on them to do this. Так как он был младшим, старшие ему прожёвывали еду, он надеялся на них.*

Прокисать (о бульоне). **Пээтык** (peetək). *Aigrir, surir (le bouillon)*. *To turn sour (of soup)*.

Просить есть. **Гытъыванляк** (ɣətʔəwanlak). *Demander à manger*. *To ask for food*. **Нак'ам гытъыванляк ванэван к'ык'ылк'ылетгытык (В 25)**. *Pourtant quand vous demandez à manger vous n'hésitez pas*. *However when you ask for food you don't hesitate. Однако вы не колеблетесь, когда просите есть.*

Просить ещё еды. **Чипчын'этык** (sipsəŋetək). *Demander du supplément*. *To ask for an extra dish*.

Простокваша. **Вэллывээръын (Жук-Кур 71)** (welləweerʔən). *Lait fermenté*. *Clotted milk*.

Пшеница, хлеб. **Пинтэкичгын, кавкав, к'рэвытрын** (pintekisɣən, kawkaw, qrewətrən). *Blé*. *Wheat*. **Мургин нутэнут рынн'эвыркынин пинтэкичгын (К'ор 57).** *Notre pays cultive le blé*. *Our country cultivates wheat. Наша страна выращивает пшеницу.*

Раздразнить аппетит. **Чепчынъёк (Ран)** (sepsənjok). *Exciter l'appétit. To stimulate the appetite.*

Растопиться (о жире нерпы, лахтака). **Мывэк, мыгэк (Ран)** (məwek, məɣek). *Fondre (pour le gras de phoque). To melt (of seal fat).*

Рёбрышко. **Гытолк'ыл** (ɣətolqəl) (мн. гытолк'ылтэ). *Côtelette. Rib.* **Мэмылен <u>гытолк'ылтэ</u> к'аматкынык нэнарвыткок'энат (В 14)**. *Sur le plat elle découpa des côtelettes de phoque. She cut up seal ribs on the dish. Она строгала на блюде нерпичьи рёбрышки.*

Рёбрышко. **Мачвэкавкав** (maswekawkaw) (мн. мачвэкавкавыт). *Côtelette. Chop.* **<u>Мачвэкавкавтэ</u> нынук'инэт (В 55).** *Ils mangeaient leurs côtelettes. They ate chops. Они ели рёбрышки.*

Резать вареное мясо. **Тэръэн'ык** (terʔeŋək). *Couper la viande bouillie. To cut boiled meat.* **Тын'эн'н'ы <u>тэръэн'ылыын</u> к'утгъи (В 58).** *Tynenne qui coupait la viande se leva. Tynenne, who cut up meat, stood up. Тын'эн'н'ы, отрезавшая мясо, встала.*

Резать тонкими ломтиками. **Рырамавык** (rəramawək). *Couper en fines tranches. To cut off in thin slices.* **Ытльата к'аматкынык <u>рырамавнэнат</u> к'опалгыт (В 55).** *La mère tailla sur le plat des lamelles de morse suri. Their mother cut off on the dish thin slices of sour walrus meat. Мать на блюде нарезала к'опалгын тонкими ломтиками.*

Рублёное мясо с жиром кишок и кровью. **Мутлыпрэрэм (Ватэ 214)** (mutləprerem) (мн. мутлыпрэрэмыт). *Viande hachée avec gras intestinal et sang. Minced meat mixed with intestinal fat and blood.*

Рулет из варёного оленьего мяса и жира. **Кымгыт** (kəmɣət). *Rouleau de chair et de gras de renne bouilli. Roll of boiled reindeer meat and fat.*

Рулет из моржового мяса. **Кымгыт** (kəmɣət). *Rouleau de chair de morse. Roll of walrus meat.* **<u>Нытакымкынн'ык'энат</u> (В 17).** *Ils faisaient des rouleaux de viande de morse. They made rolls with walrus meat. Они делали рулеты из моржового мяса.*

Рулет квашеный с кожей, мясом и жиром моржа. **Вэлк'опалгын (Тэгрэт 30)** (welqoпalɣən). *Roulé suri de peau, chair et gras de morse. Sour walrus roll, consisting of walrus skin, flesh and fat.*

Рыба, жаренная на огне. **Ыннынэр** (ənnəner) (мн. ыннынэрти). *Poisson frit sur le feu. Roasted fish.*

Рыбий жир. **Ыннымытк'ымыт** (ənnəmətqəmət) (мн. ыннымытк'ыт). *Graisse de poisson. Fish fat.*

Рыбье мясо. **Ыннытыргытыр** (ənnətərɣətər). *(Chair de) poisson. (Flesh of) fish.* **Валвин'а рывиривнин кукэн'ы йыръылыын <u>ыннытыргэ</u> (Маг 72).** *Le corbeau décrocha la marmite pleine de poisson. The crow unhooked the can full of pieces of fish. Ворон спустил котелок, полный кусками рыбы.*

С солёным вкусом. **Тъаёчачалыын** (tʔajosasalʔən). *Salé, qui a un goût de sel. Salty, with a taste of salt.* **Рунин чык'ылыын <u>мачтъаёчачалыын</u> лылялгын (Рыт 111).** *Il mangea un œil glacé au goût légèrement salé. He ate a frozen eye with a light taste of salt. Он съел холодный глаз с слегка солёным вкусом.*

Сахар. **Чак'ар** (saqar) (мн. чак'артэ). *Sucre. Sugar.* **Ынан рэннинэт торыкы таак', чай, <u>чак'ар</u> (О 72).** *Il vous a apporté du tabac, du thé, du sucre. He brought tobacco, tea and sugar. Он принёс вам табак, чай, сахар.*

Сваренное мясо, приготовленное горячее блюдо. **Ывэпат** (əweпat). *Viande bouillie, plat de viande chaude. Boiled meat.*

Свежее моржовое мясо с кожей и жиром. **К'опалгын** (qopalɣən). *Chair de morse avec la peau et le gras. Walrus meat with skin and fat.* **Гэкэвилин <u>к'опалгытъол</u> гэмытк'ыюргылин (В 10).** *Il*

avait reçu en don du morse avec du gras. He received walrus meat with skin and fat as a gift. Он получил в дар моржовое мясо с жиром.

Свёртываться (о молоке). **Иумкэтык** (iymкetək). *Tourner (pour le lait). To turn (of milk).*

Сильный голод. **Гытъатийн'ын** (ɣətʔatijŋən). *Famine. Famine.* **Гытъатийн'ык Тын'эн'н'ы э'рыкут нывэрантак'эн (В 61)**. *Pendant la famine Tynenne allait malgré tout à la fosse à viande. During the famine Tynenne nevertheless went to the meat pit. Во время сильного голода Тын'эн'н'ы всё-таки посещала мясную яму.*

Скисать. **Пэтатык** (petatək). *Surir. To turn sour.* **Гамачпэтатленат, нылгэнычачак'энат (В 55).** *Elle avait un peu suri et elle était savoureuse. It had a little turned sour and it was tasty. Подвялившись, становятся очень вкусными.*

Скисший. **Нывилк'ин** (nəwilqin). *Faisandé. Sour.* **Ук'к'эмчыку вэлк'опалгытъол... (В 34)** *Dans le plat il y avait du morse faisandé. In the dish there was sour walrus meat. В блюде было скисшее моржовое мясо.*

Сладкий. **Нэтлегк'ин** (netleɣqin). *Sucré. Sweet.*

Сливочное масло. **Парапар** (parapar) (мн. парат). *Beurre. Butter.*

Смесь варёного толчёного мяса с салом оленя и жиром морзверя. **Тыргынръэлев (Тэгрэт 32)** (tərɣənrʔelew). *Mélange de viande pilée bouillie avec lard de renne et gras de mammifère marin. Boiled crushed meat mixed with reindeer and sea mammal fat.*

Смесь жареных губ и конечностей оленя с кровью и варёной печенью. **Инэрти (Тэгрэт 32)** (inerti). *Mélange de lèvres et extrémités rôties de renne avec du sang et du foie bouilli. Roasted reindeer lips and legs mixed with blood and boiled liver.*

Смесь растений с жиром морзверя, оленьим бульоном или мясом. **Выттал (Тэгрэт 33)** (wəttal) (мн. вытталтэ). *Mélange de plantes avec du gras de mammifère marin, du bouillon de renne ou de la viande. Plants mixed with sea mammal fat and reindeer broth or meat.*

Содержимое блюда. **К'эмэйыръын** (qemejərʔən). *Contenu d'un plat. Contents of a dish.* **Чымк'ык к'эмэйыръын (О 46)...** *Une partie du plat... A part of the dish... Часть блюда...*

Содержимое желудка оленя. **Рилк'ырил** (rilqəril). *Contenu de l'estomac du renne. Contents of a reindeer stomach.* **Рынныт рилк'ык к'ача напэлянат (О 48).** *On laissa les bois du renne avec le contenu de son estomac. They left the antlers with the contents of the deer stomach. Оставили рога рядом с содержимым желудка.*

Содержимое котла. **Ывэпат** (əwenat). *Contenu de la marmite. Contents of a pan.*

Содержимое рта во время еды. **Роо** (roo). *Contenu de la bouche pendant un repas. Contents of the mouth during a meal.*

Сок. **Мычумыч** (məsuməs) (мн. мычут). *Jus. Juice.* **Мычут эчьытэкичгыкин нытилик'инэт кагынмэпы (В 55).** *Le jus de la viande grasse coulait le long de leurs paumes. The juice of the fat meat ran down their palms. Сок жирного мяса тёк по ладоням.*

Сок ягоды. **Уунъымычун** (uunʔəməsun). *Jus de baies. Berry juice.*

Солёная рыба. **Чолыннаан (Жук-Кур 112)** (solənnaan) (мн. чолынныт). *Poisson salé. Salted fish.*

Солить. **Тъэюк, тъэютык** (tʔejuk, tʔejutək). *Saler. To salt.*

Соль. **Тъэютъэй, чол** (tʔejutʔej, sol) (мн. чолтэ). *Sel. Salt.*

Сорт белой глины, иногда добавляемый к пище. **Нутээчьын (Бо 1/200)** (nuteesʔən). *Sorte d'argile blanche qu'on ajoute parfois à la nourriture. Kind of white clay occasionally added to the food.*

Сосать. **Лёок** (look). *Téter*. *To suck*. **Лымкатэты мачпаальын <u>лёок</u> (О 24).** *Se sentant en sécurité il semblait cesser de téter*. *Feeling safe he seemed to stop sucking*. *Чувствуя спокойствие, он будто переставал сосать.*

Сосать, пить молоко. **Лывээк** (ləweek). *Téter; boire du lait*. *To suck; to drink milk*.

Сочный. **Мычульын** (məsulʔən). *Succulent*. *Juicy, succulent*.

Сочный. **Нытанчачак'эн** (nətansasaqen). *Succulent*. *Succulent*. **<u>Нытанчачак'эн</u> тэкичгын о'равэтльата пэлянэн (Так' 123).** *L'homme a laissé de la succulente viande*. *The person left succulent meat. Человек оставил сочное мясо.*

Спиртное («плохая вода»). **Э'к'имыл** (ʔeqiməl) (мн. э'к'имлыт). *Alcool («mauvaise eau»)*. *Alcohol («bad water»)*. **Н'иныльыт <u>э'к'имлыгйит</u> нъэк'эрэк'инэт (Лёо 15).** *Les jeunes deviennent mauvais à cause de l'alcool. Young people become bad because of alcohol. Юноши становятся плохими из-за спирта.*

Строганина из мороженой рыбы. **Ыннык'итык'ит** (ənnəqitəqit) (мн. ыннык'итыт). *Poisson congelé*. *Frozen fish*.

Строганина из рыбы. **Тыганрын** (təɣanrən). *Plat de poisson glacé*. *Dish of frozen fish*.

Суп с мясом. **Аръапат** (arʔapat) (мн. аръапаттэ). *Bouillon avec viande*. *Bouillon with meat*.

Сушёная двенадцатиперстная кишка. **Кыкватъалягъет** (kəkwatʔalaɣjet). *Duodénum séché*. *Dried duodenum*. **Панаальэты нинэнльэтэтк'ин <u>кыкватъалягъетк'ай</u> (Бо 2/86).** *On porte au défunt un petit morceau de duodénum séché*. *People bring little bit of dried duodenum to the deceased (it is a custom). Несёт покойнику кусочек сушёной кишки.*

Сушёная рыба. **Кыкватыннаан, тэвъэл (Тэгрэт 31)** (kəkwatənnaan, tevʔel) (мн. кыкватынныт, тэвъэлти). *Poisson séché*. *Dried fish*.

Сушёное мясо. **Эвленолгын (Ватэ 211)** (ewlenolɣən). *Viande séchée*. *Dried meat*.

Сушёное мясо морского зверя. **Кыкватъол** (kəkwatʔol) (мн. кыкватъолтэ). *Viande séchée de mammifère marin*. *Dried meat of sea mammal*. **Ытлён к'ынур эвилюкыльин <u>ныкыкватъолыймэк'эн</u> (В 64).** *Comme sourde elle accrochait les morceaux de viande séchés*. *As if she didn't hear she hung up bits of dried meat. Будто глухая, она вешала нарезки для заготовки сушёного мяса.*

Сушёное оленье мясо. **Патъол** (patʔol). *Viande séchée*. *Dried meat*. **Коканэллетъёлгык к'иймэгын <u>патъол</u> (Лёо 1).** *Accroche de la viande séchée au crochet*. *Hang dried meat on the hook. Вешай на крючке сушёное мясо.*

Считать кислым, становиться кислым. **Вэривэтык** (weriwetək). *Trouver qq. ch. acide, devenir acide*. *To consider sth. sour, to become sour*. **<u>Нылгивэривэтк'инэт</u> н'инк'эгти (В 21)**. *Les garçons trouvèrent cela très acide*. *The boys considered it to be very sour. Мальчики нашли это очень кислым.*

Съедобная кожа кита. **К'ырэн (Бо 4/79)** (qəren). *Peau mangeable de baleine*. *Edible whale skin*.

Съедобное растение. **Вилюлгын (Тэгрэт 33)** (wilulɣən). *Plante comestible*. *Edible plant*.

Съедобный. **Ровты вальын, рогты вальын** (rowtə walʔən, roɣtə walʔən). *Mangeable. Edible.*

Съедобный корень. **Йъэчавтын (Тэв 37)** (jʔesawtən) (мн. йъэчавтыт). *Sorte de racine comestible*. *Kind of edible root*.

Съедобный корень. **Ымъэт (Тэв 38)** (əmʔet). *Sorte de racine comestible*. *Type of edible root*.

Съедобный корень. **Ыпъэн (Тэв 37)** (əpʔen). *Sorte de racine comestible*. *Type of edible root*.

Съедобный корень, картофель. **Кымчек, кымчекын** (kəmsek, kəmsekən). *Racine comestible; pomme de terre. Edible root; potatoe.*

Съесть всё, не оставив ничего для отсутствующих. **Рывэгтилетык (Ран)** (rəweɣtiletək). *Tout manger sans rien laisser aux absents*. *To eat everything without leaving anything for those who were gone*.

Съесть почти полностью, доесть. **Кон'н'ок** (koŋŋok) /-ткон'н'о-/. *Presque tout manger*. *To eat nearly everything*. **Рэк'э ыпалгын <u>гаткон'н'олен</u> (Бел 187).** *Quelqu'un avait mangé presque tout le gras fondu*. *Someone had eaten nearly all melted fat. Кто-то почти доел топлёный жир.*

Сырой. **Йъальын** (jʔalʔən). *Cru*. *Raw*. **<u>Йъальын</u> рунин (Рыт 111)**. *Il le dévora cru*. *He devoured it raw. Он съел его сырым.*

Сырьём, в сыром виде. **Ныйъама** (nəjʔama). *Cru*. *Raw*.

Телятина. **К'эюутэкичгын (Кулик 139)** (qejuutekisɣən). *Viande de jeune renne*. *Young reindeer meat.*

Тесто. **Килит** (kilit) (мн. килитти). *Pâte*. *Dough*.

Тёшка. **Чолтавъал** (soltawʔal) (мн. чолтавъалтэ). *Chair du ventre d'un poisson*. *Flesh of the belly of a fish*.

То, что застряло между зубами. **Рынгып** (rənɣəp). *Nourriture coincée dans les dents*. *Food stuck between the teeth*. **Рыгрыг-ым <u>рынгыпо</u> ваннывытгырык ныргэлыльэтк'ин (В 13).** *Les poils se fourraient entre les dents comme de la viande qui se coince*. *The hair stuck between their teeth just as meat does. А волосы застревали между зубами вместо мяса.*

Толчёное мёрзлое мясо. **К'итытъул (Бо 4/86)** (qitətʔul) (мн. к'итытъулти). *Viande pilée glacée*. *Crushed, frozen meat*.

Толченое мерзлое мясо. **К'этытал** (qetətal). *Viande congelée pilée*. *Ground frozen meat*.

Толчёное мясо, смешанное с жиром и сваренное в воде. **Тыргыпан'ы, тыргыпат** (tərɣəpaŋə, təргəпat) (мн. тыргыпаттэ). *Viande pilée mélangée à du gras et cuite à l'eau*. *Crushed meat mixed with fat and boiled in water*.

Толчёные кости, мясо, коренья. **Талятал** (talatal) (мн. талят). *Os, viande et racines pilées*. *Crushed bones, meat, roots*. **<u>Талятал</u> кынмал гамытк'ыма ныпатк'эн (Бо 2/110).** *On fait bouillir les os broyés avec du gras*. *People boil crushed bones with fat. Варят толчёные кости с жиром.*

Тонкая кишка моржа. **Левтыйигйин (Ран)** (lewtəjiɣjin). *Intestin grêle du morse*. *Small intestine of a walrus*.

Топить жир. **Кэйик** (kejik). *Faire fondre de la graisse*. *To melt fat*. **Чамъам рэплыткугнинэт ымыльо ымныкэрэт <u>кэйик</u> (Так' 86).** *Elle ne pourra finir de faire fondre toute la graisse en une nuit*. *She won't be able to melt all the fat in one night. Она не сможет вытопить весь жир за одну ночь.*

Топлёный жир морского зверя. **Ивын** (iwun), **ивив (**iwiw**) (З. Тагрын'а).** *Gras fondu de mammifère marin. Melted fat of sea mammal.* **Кыкватъолтэ ныёк'энат мытк'ычыку-<u>ивычыку</u> (В 2/7)**. *La viande séchée, on la met dans du gras fondu de mammifère marin*. *Dried meat is put into fat of sea mammal. Кладут сушёное мясо в топлёный жир морского зверя.*

Топлёный олений жир, которым заправляют похлёбку из оленьей крови или кашу. **Эймык' (Ран)** (ejməq). *Graisse de renne fondue dont on accompagne une soupe au sang de renne ou une bouillie*. *Melted reindeer fat used to thicken a soup with reindeer blood or a broth*.

Тюленье мясо. **Кэлилльытъул (Тэгрэт 30)** (kelilʔətʔul) (мн. кэлилльытъулти). *Viande de phoque. Seal meat.*

Ужин. **Мэн'къамк'амэтван** (meŋkʔamqametwan). *Repas du soir. Supper.* **Мэн'къамк'амэтваплыткок эккэт чоттагнэты ныгыркик'инэт (В 80).** *Après le repas du soir les fils jouaient dans la yarangue. After supper the sons played in the yaranga. Поужинав, сыновья играли в чоттагыне.*

Ужинать поздно. **Мэн'къамк'амэтвак** (meŋkʔamqametwak). *Souper. To have supper.* **Этъым нымэн'къамк'амэтвак'энат.** *Visiblement ils soupaient. Obviously they had supper. Наверно ужинали поздно.*

Утолить жажду. **Егрыгаляк** (jeɣrəɣalak). *Apaiser sa soif. To quench one's thirst.* **Ы'лютэ итыльын лёнъегрыгалята итгъи (Рыт 2/58).** *En mangeant de la neige il ne pouvait apaiser sa soif. By eating snow he could not quench his thirst. Поедая снег, он не утолил жажды.*

Утятина, кусок утятины. **Галгатъол (Жук-Кур 65)** (ɣalɣatʔol) (мн. галгатъолтэ). *Chair de canard sauvage. Flesh of wild duck.*

Уха. **Ыннынат** (ənnəpat) (мн. ыннынаттэ). *Soupe de poisson. Fish soup.* **Ыммэмэнэ ыпаннэн нычачак'эн ыннынат (Элк'эт 28).** *Maman a fait une succulente soupe de poisson. Mummy has prepared a tasty fish soup. Мама сварила вкусную уху.*

Хлеб. **Кавкав, кавпат** (kawkaw, kawpat) (мн. кавкавыт). *Pain. Bread.* **Кавкав нычачак'эн (Выквырагтыгыргын'а)**. *Le pain est savoureux. The bread is good. Хлеб вкусный.*

Хлеб. **К'рэвытрын** (qrewətrən). *Pain. Bread.*

Хлеб. **Пинтэкичгын** (pintekisɣən). *Pain. Bread.*

Хрящ. **Кэвкэв** (kewkew) (мн. кэвкэвыт). *Cartilage. Cartilage.* **Титэ тырачачакавылпылё? (Бел 33).** *Quand rongerai-je de délicieux cartilages? When shall I taste the delicious cartilage? Когда буду я грызть вкусные хрящи?*

Худомозглое (мясо). **Н'энк'ымчальын (Бо 4/107)** (ŋenqəmsalʔən). *Trop maigre (pour la viande). Too lean (of meat).*

Чавкать. **Чачопыткатык** (sasopətkatək). *Manger avec bruit. To champ, to eat noisily.* **Нычачопыткатк'энат яйвачгыргык'агтэ (В 12).** *Ils mangeaient avec bruit, les pauvres petits. They were champing noisily, the poor little boys. Они чавкали, бедные дети.*

Чай. **Чай, чаглын'ын** (saj, saɣləŋən) (мн. чагтэ). *Thé. Tea.* **Ынан рэннинэт торыкы таак', чай (О 72).** *Il vous a apporté du tabac et du thé. He brought tobacco and tea for you. Он вам принёс табак и чай.*

Червивый. **Гэкымъылин** (ɣekəmʔəlin). *Véreux. Wormy.* **Понты гэкымъылин (Эвт)**. *Le foie est véreux. The liver has worms in it.*

Чуть-чуть утолить голод. **Кан'эк'ыкватык** (kaŋeqəkwatək). *Se caler l'estomac. To stuff oneself.* **Ымы вэлет лыгэн ныкан'эк'ыкватк'энат (В 14).** *Et au moins ils se calaient tout bonnement l'estomac. And at least they stuffed themselves. И по крайней мере они утоляли голод.*

Шикша. **Лыгоонъылгын** (ləɣoonʔəlɣən) (мн. лыгуунъыт). *Camarine noire (empetrum nigrum). Mountain crowberry.* **Лыгэтынпынэн рылгэ – эвын лыгоонъылгын (Так' 12).** *A nouveau il la perça du doigt: c'était une baie. He pierced it with his finger: it was a mountain crowberry. Сильно ткнула пальцем – а это шикша.*

Шкварка. **Кэйикэй** (kejikej) (мн. кэйит). *Couenne grillée. Crackling (grilled skin).*

Эчьытъулюльэтык (esʔətʔululʔetək)**.** *Manger beaucoup de gras. To eat a lot of fat. Есть много жира.* **Трэчьытъулюльэты (Тын'эт 13).** *Je vais manger beaucoup de gras. I'll eat a lot of fat. Я поем много жира.*

Ягода. **Оонъылгын** (oonʔəlɣən) (мн. уунъыт). *Baie. Berry.* **Мыкуунъылльын ваны гайъолен н'эвыск'эткʼэйырык (О 32).** *Les jeunes filles arrivèrent à un endroit riche en baies. The girls arrived at a place rich in berries. Девушки пришли на богатое ягодами место.*

Ядовитый, отравленный. **Нычилимук'к'ин** (nəsilimuqqin). *Vénéneux, empoisonné. Poisonous, poisoned.*

Ядовитый, отравленный. **Чилимук'эльын** (silimuqelʔən). *Vénéneux, empoisonné. Poisonous, poisoned.* **Умк'ин понты оʼравэтльата этлы ы'ннугъэн, нивк'инэт, энмэн чилимук'эльын (Тэрык'ы 128)**. *Les hommes ne mangent pas le foie de l'ours, on dit qu'il est vénéneux. People don't eat bear's liver, they say it is poisonous. Люди не едят медвежью печень, говорят, она ядовитая.*

Язык. **Йилиил, йилыйил** (jiliil, jiləjil) (мн. йилит, йилыт). *Langue. Tongue.* **Э'ми тургин йилыт? (В 43).** *Oŋ sont vos langues ? Where are your tongues ? Где ваши языки?*

Яйцо. **Лиглиг** (liɣliɣ) (мн. лиглигыт). *Oeuf. Egg.* **Ымын' гымнин льоёттэ лиглигыт ниткэк'инэт (Ятг 35).** *Même les œufs que j'avais trouvés on me les prenait. They even used to take the eggs I had found. Отбирали даже яйца, мной найдённые.*

Яма в земле для сжигания костей. **Коматкоран (Бо 4/78)** (коматкоран) (мн. коматкорат). *Excavation oŋ l'on brûle les os des animaux. Excavation (hole) where people burn animal bones.*

Яма для рыбы. **Вывъёльын (Тэгрэт 7)** (wəwjolɣən), **вувъёлгын (Ран)** (wuwjolɣən) (мн. вывъёльыт). *Fosse à poissons. Hollow made in the earth for fish.*

Яма для хранения моржового и китового мяса, сверху закрытая китовыми костями, дёрном. **Улюв (Бо 4/110)** (uluv) (мн. улювыт). *Fosse à viande de morse et de baleine recouverte d'os de baleine et d'herbe. Excavation (hole made in the ground) for walrus and whale meat covered with whale bones and grass.*